

REGIO

Le magazine du développement régional
Das magazin zur regionalentwicklung
La rivista dello sviluppo regionale

02

numero 2 \ dicembre 2009
www.regiosuisse.ch

esperienze nelle regioni e progetti

blog e talk nella regioviamala

La regioViamala punta su un marketing regionale attivo rivolto verso l'interno e su iniziative comunicative non convenzionali.

Europe

Au pays de l'absinthe

Séparées par la frontière franco-neuchâteloise, deux régions partagent et mettent en valeur leur patrimoine commun, l'absinthe.



wenn wir von **wert-** **schöpfung** sprechen

À propos de création de valeur ajoutée
parlando di creazione di valore aggiunto

regio uisse

Eine NRP-Initiative von
Une initiative NPR de
Un'iniziativa NPR di
Ina iniziativa NPR da



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO
Secrétariat d'Etat à l'économie SECO
Segreteria di Stato dell'economia SECO
Secretariat da stadi per l'economia SECO



mengis Druck und Verlag AG

Ihr Druck- und Medienpartner im Oberwallis.

Mengis Druck und Verlag AG
Terbinerstrasse 2
3930 Visp
T 027 948 30 30
mdv@mengis-visp.ch
www.mengis-visp.ch

Sebastian Bellwald

Geschäftsleiter regiosuisse
Netzwerkstelle Regionalentwicklung

Directeur de regiosuisse –
Centre du réseau de développement
régional

Direttore regiosuisse
Centro della rete di sviluppo regionale



Die NRP will die Unternehmen motivieren, innovative Aktivitäten ausserhalb der gängigen Wirtschaftspfade und -standorte zu entfalten. Die Unternehmen sollen dadurch ihre Rolle als Entwicklungsmotor voll zum Tragen bringen. Immer deutlicher zeigt sich die grosse Herausforderung, die vor allem für die Regionalmanagements damit verbunden ist. Mit einer gesamtgesellschaftlichen, volkswirtschaftlichen Perspektive bemühen sich die Regionen darum, in ihrer Region das wirtschaftliche Netz zu stärken. Allerdings organisieren sich die Unternehmen in erster Linie nach betriebswirtschaftlichen Kriterien und suchen die für sie günstigsten Standorte und Umfeldern weitgehend unabhängig von regionalen Konzepten. Um aber regionale Potenziale zu erschliessen und Wertschöpfungsketten zu stärken, ist häufig ein Engagement erforderlich, das oft erst mittel- und längerfristig Erfolg verspricht und die heutigen betriebswirtschaftlichen Ressourcen der Unternehmen übersteigt. Die Regionalmanagements sind das Scharnier zwischen der betriebswirtschaftlichen und der volkswirtschaftlichen Logik. Sie schaffen Umfeldern, die der Denk- und Handlungsweise der Unternehmen entgegenkommen und ihnen eine goldene Brücke zur volkswirtschaftlichen Verantwortung bauen.

In der aktuellen Ausgabe geben wir einige Denkanstösse zur Bewältigung dieser Herausforderung. Wir wünschen Ihnen eine anregende Lektüre!



La NPR a pour but de motiver les entreprises à développer des activités innovantes hors des sentiers battus et des sites habituels de l'économie. Les entreprises sont donc appelées à jouer pleinement leur rôle de moteur de développement. L'important défi que cela représente surtout pour les directions régionales apparaît de plus en plus nettement. Dans une perspective socio-économique globale, les régions s'efforcent de renforcer le réseau économique à leur échelle. De leur côté, les entreprises s'organisent d'abord selon des critères de gestion et cherchent les sites et les environnements les plus favorables pour elles, en grande partie sans tenir compte de concepts régionaux. Mais le développement des potentiels régionaux et le renforcement des chaînes de création de valeur requièrent souvent un engagement prometteur seulement à moyen ou long terme et excédant les ressources économiques actuelles des entreprises. Les directions régionales constituent la charnière entre les logiques de gestion d'entreprise et de politique économique. Elles créent des environnements compatibles avec le mode de pensée et d'action des entreprises et leur tendent la perche de la responsabilité économique.

Le présent numéro vous donne quelques pistes de réflexion pour relever ce défi. Nous vous souhaitons une lecture stimulante !



La NPR si prefigge di motivare le aziende a sviluppare attività innovative fuori dai percorsi battuti e dalle piazze economiche «tradizionali», affinché concretizzino appieno il loro ruolo di motore economico. Una sfida che si rivela complessa, in particolare per il management regionale. Adottando una prospettiva socio-economica globale, le regioni si impegnano a potenziare la propria rete economica. Le aziende si organizzano invece principalmente secondo criteri di economia aziendale e cercano ubicazioni e contesti favorevoli, indipendentemente dai piani di sviluppo regionale. Tuttavia, per sfruttare i potenziali regionali e rafforzare le catene di creazione di valore è spesso necessario un impegno che porta frutto solo sul medio o sul lungo periodo e che supera le attuali risorse economiche delle aziende. I management regionali fungono da anello di congiunzione tra due logiche: quella di gestione aziendale e quella di politica economica. Creano contesti che, tenendo conto delle logiche e delle pratiche imprenditoriali, stimolano le imprese a confrontarsi maggiormente con la prospettiva economica generale.

Questo numero contiene alcuni spunti utili per venire a capo di questa importante sfida. Vi auguriamo buona lettura.

Das Magazin zur Regionalentwicklung
 Nummer 2 \ Dezember 2009
 Le magazine du développement régional
 Numéro 2 \ décembre 2009
 La rivista dello sviluppo regionale
 Numero 2 \ dicembre 2009

www.regiosuisse.ch



Ökostrom aus champignon-substrat 12

Eine Kompogas-Anlage verwertet in Wauwil LU die Produktionsabfälle aus der Champignonzucht. Die Anlage kann auch die Grünabfälle aus den umliegenden Gemeinden verarbeiten. Bei Vollast produziert die Anlage Ökostrom für 1000 Haushaltungen.



1

EDITORIAL 1
ÉDITORIAL
EDITORIALE

KURZMELDUNGEN 4
BRÈVES
BREVI

WEB & LITERATUR 6
INTERNET & LITTÉRATURE
INTERNET & LETTERATURA



Titelbild — en couverture — in copertina
 von links:
 Benjamin Buser, Wirtschaftsgeograf,
 Jean-Philippe Bacher, Ökonom, WTZ Wissen-
 schafts- und Technologiezentrum Kanton
 Freiburg, Guido Roos, Projektleiter RegioHER
 De gauche à droite:
 Benjamin Buser, géographe économiste,
 Jean-Philippe Bacher, économiste, Pôle scienti-
 fique et technologique du canton de Fribourg,
 Guido Roos, chef de projet, RegioHER
 Da sinistra:
 Benjamin Buser, geografo,
 Jean-Philippe Bacher, economista, Centro di
 scienza e tecnica del Cantone di Friburgo,
 Guido Roos, responsabile di progetto, RegioHER

7

SCHWERPUNKT **WENN WIR VON WERTSCHÖPFUNG SPRECHEN** 7
PRIORITÉ **À PROPOS DE CRÉATION DE VALEUR AJOUTÉE**
PRIMO PIANO **PARLANDO DI CREAZIONE DI VALORE AGGIUNTO**

wertschöpfung – herausforderung der NRP 7
La création de valeur ajoutée: un défi de la NPR
creazione di valore aggiunto – la sfida della NPR

Ökostrom aus champignon-substrat 12
du courant électrique tiré
des déchets de champignons
PRODUZIONE DI ENERGIA DAL
substrato per la fungicoltura

plateformes thématiques: 15
vers des stratégies concrètes
Thematische Plattformen –
weg zu konkreten strategien
piattaforme tematiche,
uno strumento per strategie
concrete

round-table-gespräch: 18
mit zu engem blickwinkel wird
wertvolles potenzial verspielt
table ronde:
une perspective trop étroite
fait perdre un précieux potentiel
tavola rotonda:
una prospettiva ristretta
impedisce di sfruttare un
prezioso potenziale

STANDPUNKT 22
POINT DE VUE
PUNTO DI VISTA
nachhaltigkeit erfordert
umdenken
La durabilité nécessite
de penser différemment
La sostenibilità richiede un
cambiamento di prospettiva

silvia tobias, wsl

**Association
seeland.biel/bienne
« nous jouons un rôle
de précurseurs »** 26

L'association seeland.biel/bienne, fondée en 2005 sur la base des expériences faites avec EXPO.02, se donne pour objectifs d'améliorer les relations entre communes, d'approfondir la collaboration et de renforcer l'image de la région. Jusqu'ici elle est parvenue à faire progresser sensiblement les liens entre ville et campagne.



**Landwirtschaft und
tourismus** 32

«Die intakte, von der Landwirtschaft gepflegte Kulturlandschaft prägt den gesamten touristischen Auftritt der Schweiz»: So skizziert Mario Lütolf, Direktor des Schweizer Tourismusverbandes, im Gespräch die enge Verbindung von Landwirtschaft und Tourismus. «Für den Erfolg braucht es ein Denken, das weit über den eigenen Horizont hinausreicht und die ganze Wertschöpfungskette einbezieht.»

23

**ERFAHRUNGEN IN REGIONEN UND PROJEKTEN
EXPÉRIENCES RÉGIONALES ET PROJETS
ESPERIENZE NELLE REGIONI E PROGETTI** 23

blog e talk nella regioviamala
blogs und talks
in der regioviamala
blogs et discussions dans la regioviamala

Association
seeland.biel/bienne
« nous jouons un rôle
de précurseurs » 26
verein seeland.biel/bienne
«wir haben eine vorreiterrolle»
Associazione
seeland.biel/bienne
«il nostro è un ruolo di pioniere»

**EUROPA
EUROPE
EUROPA** 29

Au pays de l'absinthe 29
im Land des Absinths
nel paese dell'assenzio

32

**WISSENSGEMEINSCHAFTEN
COMMUNAUTÉS
DU SAVOIR-FAIRE
COMUNITÀ
DELLE CONOSCENZE** 32

INTERVIEW 32
INTERVIEW
INTERVISTA

Mario Lütolf (STV):
zusammenarbeit: chance für
tourismus und Landwirtschaft
Mario Lütolf (FST):
La collaboration : une chance
pour le tourisme et l'agriculture
Mario Lütolf (FST):
collaborazione, un'opportunità
per il turismo e l'agricoltura

**FORSCHUNG
RECHERCHE
RICERCA** 35

Das IBR Luzern: Am puls
der regionalentwicklung 35
IBR, Lucerne: au cœur du
développement régional
L'IBR di Lucerna, nel cuore
dello sviluppo regionale

38

**REGIOSUISSE
NETZWERKSTELLE
REGIONALENTWICKLUNG
CENTRE DU RÉSEAU
DE DÉVELOPPEMENT
RÉGIONAL
CENTRO DELLA RETE DI
SVILUPPO REGIONALE** 38

**NEWS AUS DEM SECO
NOUVELLES DU SECO
NEWS DALLA SECO** 41

**IMPRESSUM
IMPRESSUM
IMPRESSUM** 44



walliser strukturreform ist umgesetzt

Nach dem Oberwallis haben auch das Mittel- und das Unterwallis ihre Regionalstrukturen vereinfacht. Die bisherigen sozioökonomischen Regionen Siders und Sitten schlossen sich im Oktober 2009 zur Region Mittelwallis und die Regionen Martigny und Monthey-Saint-Maurice zur Region Unterwallis zusammen. Damit besteht das Wallis mit seinen rund 300 000 Einwohnern neu aus drei anstelle von acht sozioökonomischen Regionen. Die neuen Organisationen werden zusammen mit der Region Oberwallis zum einzigen Ansprechpartner des Kantons Wallis in Sachen Regionalpolitik. Im Oberwallis ist das Regionalmanagement seit Anfang 2009 operativ.

www.rw-oberwallis.ch

INTERREG-Broschüre

«INTERREG und die Schweiz» ist eine neue Broschüre, die von regioSuisse in Zusammenarbeit mit dem Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) und den nationalen Koordinatorinnen und Koordinatoren der INTERREG-IV-Programme herausgegeben wird. Zum ersten Mal seit ihrem zwanzigjährigen Bestehen wird die Zusammenarbeit der Schweiz mit den europäischen INTERREG-Programmen in ihrer Gesamtheit präsentiert – von der Geschichte über die Organisation, ihre aktuellen Ziele bis hin zur Integration in die Neue Regionalpolitik (NRP). Die Broschüre stellt die aktuellen INTERREG-Programme zur grenzüberschreitenden (IV A), transnationalen (IV B) und interregionalen (IV C) Zusammenarbeit vor, die bis 2013 laufen. Kurzinformationen, geografische Karten und Projektbeispiele erläutern jedes Programm und helfen, die einzelnen Programme klar voneinander zu unterscheiden. Weiterführende Internetlinks erlauben es den Leserinnen und Lesern, die Lektüre im Web fortzusetzen. Die Broschüre liegt in Deutsch, Französisch und Italienisch vor und ist für Träger und Trägerinnen potenzieller Projekte eine wertvolle Informationsquelle. Download unter www.interreg.ch.

bloggen für die regionalentwicklung

Die regioViamala, die Regionalentwicklungsstelle rund um die Viamala, will die Gesprächskultur in der Region fördern. Mit ihrem im Herbst 2009 gestarteten Regionalblog setzt sie dazu auch auf die virtuelle Diskussion.

Unter den Bloggern der ersten Stunde sind 13 Persönlichkeiten aus der Region. Mit ihren Beiträgen sollen sie die Diskussion über die Entwicklung der Region anstossen, zum Mitdiskutieren motivieren und so die Vernetzung und das unternehmerische Denken und Handeln in der Region fördern. Das Projekt wird vom Bund und vom Kanton Graubünden im Rahmen des Umsetzungsprogrammes der Neuen Regionalpolitik unterstützt.

www.viamalablog.ch

Porträt der schweizer KMU-Politik

Die Broschüre «Die KMU-Politik der Schweiz» des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements (EVD) zeigt Unternehmerinnen und Unternehmern auf, mit welchen Instrumenten sie durch die KMU-Politik des Bundes unterstützt werden. Die Broschüre informiert über Finanzierungshilfen, Innovations- und Aussenwirtschaftsförderung bis hin zur administrativen Entlastung von Unternehmen. Weitere Inhalte sind die Aus- und Weiterbildung sowie die Vereinbarkeit von Beruf und Familie. Anhand praktischer Beispiele erzählen Unternehmerinnen und Unternehmer, wie sie das jeweilige Instrument der KMU-Politik in ihrem Betrieb eingesetzt haben.

www.kmu.admin.ch/politik



Les régions du valais central et du bas-valais ont été fondées

Après le Haut-Valais, le Valais central et le Bas-Valais ont simplifié leurs structures. Depuis octobre 2009 en effet, les régions socio-économiques de Sierre et de Sion sont regroupées au sein de la région Valais Central, alors que les régions de Martigny et de Monthey-Saint-Maurice forment désormais la région socio-économique Bas-Valais. Le Valais et ses 300 000 habitants se retrouvent ainsi avec trois régions socio-économiques au lieu de huit. Les deux nouvelles régions deviendront, avec la Région du Haut-Valais, les seules interlocutrices du canton en matière de politique régionale. Dans le Haut-Valais, le management régional est opérationnel depuis le début de l'année 2009.

www.rw-oberwallis.ch



BROCHURE INTERREG

«INTERREG et la Suisse» est une nouvelle brochure éditée par regioSuisse en collaboration avec le SECO et les responsables nationaux des programmes INTERREG IV. Pour la première fois depuis ses 20 ans d'existence, la collaboration de la Suisse avec les programmes européens INTERREG est présentée dans son ensemble, de son histoire à son organisation, de ses objectifs actuels à son intégration dans la Nouvelle politique régionale. La brochure passe en revue les programmes de coopération transfrontalière IV A, transnationale IV B et interrégionale IV C, allant jusqu'en 2013. De nombreux encadrés et cartes géographiques expliquent et différencient clairement chaque programme. La mention des sites Internet utiles permet au lecteur de prolonger sa lecture sur le Web. Réalisée en français, allemand et italien, elle est une précieuse source d'informations pour les collectivités publiques comme pour les porteurs de projet potentiels. Vous pouvez la télécharger sur www.interreg.ch.

bloguer pour le développement régional

regioViamala, le secrétariat pour le développement régional autour de la Viamala, entend promouvoir la culture du dialogue dans cette région. Le blog régional introduit à l'automne 2009 favorise également le dialogue virtuel. Treize personnalités de la région figurent parmi les blogueurs de la première heure. Grâce à leurs contributions, ces derniers donnent des impulsions au développement de la région, suscitent le dialogue et favorisent la mise en réseau, l'esprit d'entreprise et le commerce régional. Le projet est soutenu par la Confédé-

ration et le canton des Grisons dans le cadre du programme de mise en œuvre de la Nouvelle politique régionale.

www.viamalablog.ch

La politique suisse en faveur des PME

La brochure intitulée «La Politique suisse en faveur des PME» du Département fédéral de l'économie (DFE) présente aux entrepreneurs les instruments que la Confédération met à leur disposition dans le cadre de sa politique de soutien aux PME. La brochure fournit une foule d'informations allant des aides au financement jusqu'aux outils de promotion de l'innovation et des activités économiques extérieures. Les autres thèmes abordés concernent l'allégement administratif des entreprises, la formation et le perfectionnement ainsi que les modalités permettant de concilier vie professionnelle et vie de famille. Enfin, la brochure donne la parole à des entrepreneurs qui font part de leur expérience en relation avec les instruments de la Confédération en faveur des PME.

www.kmu.admin.ch/politik



Viamala-Raststätte mit Genossenschafts-laden für die Direkt-vermarktung regionaler Produkte.

Restoroute Viamala avec magasin coopératif pour la commercialisation directe de produits régionaux.

Area di servizio Viamala con spaccio per la vendita diretta di prodotti regionali.

Istituite le regioni del vallese centrale e del basso vallese

Dopo l'Alto Vallese, dove il management regionale è operativo dall'inizio del 2009, anche il Vallese centrale e il Basso Vallese hanno rivisto e semplificato le loro strutture. In ottobre Sierre e Sion si sono raggruppate nella regione Vallese centrale e Martigny e Monthey nella regione Basso Vallese. Il Vallese, con i suoi 300 000 abitanti, dispone ora di tre nuove regioni socio-economiche che vanno a sostituire le otto precedenti. Assieme alla regione Alto Vallese le due nuove organizzazioni saranno le uniche interlocutrici del Cantone per tutte le questioni riguardanti la politica regionale.

www.rw-oberwallis.ch

opuscolo INTERREG

«INTERREG e la Svizzera» è una nuova pubblicazione edita da regiosuisse in collaborazione con la SECO e i coordinatori nazionali dei programmi INTERREG IV. Per la prima volta da 20 anni, la collaborazione tra la Svizzera e i pro-

grammi europei INTERREG viene presentata nella sua globalità: dalla storia all'organizzazione, dagli obiettivi attuali all'integrazione nella Nuova politica regionale (NPR). La pubblicazione passa in rassegna i programmi di cooperazione transfrontaliera (IV A), transnazionale (IV B) e interregionale (IV C) fino al 2013. Informazioni condensate, cartine e esempi spiegano i vari programmi e ne illustrano le particolarità. La segnalazione di siti internet permette al lettore di approfondire gli argomenti desiderati. Realizzato in italiano, francese e tedesco, l'opuscolo è una preziosa fonte di informazioni per gli enti pubblici e per i potenziali responsabili di progetto. Il documento è disponibile sul sito www.interreg.ch.

Blog sullo sviluppo regionale

La regioViamala, il servizio responsabile dello sviluppo regionale della Viamala, si propone di promuovere la cultura della discussione nella regione. Con il blog attivato nell'autunno 2009 punta anche sulla discussione virtuale. Tra i primi blogger vi sono 13 personalità della regione, che con i loro interventi e contributi vogliono promuovere la discussione sullo

sviluppo regionale, lo scambio di opinioni, la messa in rete come pure il pensare e agire imprenditoriali. Il progetto è sostenuto dalla Confederazione e dal Cantone dei Grigioni nel quadro del programma d'attuazione della Nuova politica regionale.

www.viamalablog.ch

Politica svizzera a favore delle PMI

L'opuscolo «Politica svizzera a favore delle PMI», pubblicato dal Dipartimento federale dell'economia (DFE), presenta alle imprenditrici e agli imprenditori gli strumenti con cui la Confederazione intende sostenerli nell'ambito della sua politica a favore delle PMI. L'opuscolo fornisce ad esempio indicazioni sugli aiuti al finanziamento, sulla promozione dell'innovazione e dell'economia esterna nonché sulle agevolazioni amministrative per le imprese. Vengono trattati anche temi quali la formazione, il perfezionamento e la conciliabilità tra lavoro e famiglia. Basandosi su esempi pratici, alcune imprenditrici e alcuni imprenditori raccontano come hanno impiegato nella loro impresa gli strumenti politici a favore delle PMI.

www.kmu.admin.ch/politik

www.kmu.admin.ch

Hoher Nutzwert für Jungunternehmen und KMU



Mit monatlich rund 52 000 Besuchen erfreut sich das im Jahr 2002 vom Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) lancierte Portal www.kmu.admin.ch heute grösster Beliebtheit. Das Spektrum reicht von Jungunternehmerinnen und Jungunternehmern, die sich über die Selbständigkeit informieren wollen, bis hin zum Patron, der seine Nachfolge regeln möchte. Firmengründer, Geschäftsführerinnen, Kader und Verwaltungsräte von KMU finden eine Fülle von Informatio-

nen und praktischen Serviceleistungen. Spektakulär ist jenes Fenster, das die Unternehmensgründung übers Internet ermöglicht – Klick für Klick, bis zur Eintragung im Handelsregister. Allein in den letzten zwölf Monaten wurden so rund 1500 Firmen gegründet.

Auch etablierte Firmen profitieren: Die Rubrik «online-Dienste» erlaubt beispielsweise, Auszüge aus dem Handels- oder Strafregister sowie Betreuungsauskünfte zu bestellen. Beantwortet werden zudem sämtliche Fragen bezüglich papierloser Mehrwertsteuer, AHV und Unfallversicherung. Die KMU können sich dadurch administrativ entlasten, sparen Zeit und Geld und die Starthürde für Jungunternehmen sinkt deutlich.

Ein schlankerer Einstieg in die Welt des Unternehmertums ist kaum vorstellbar. Mit seinen nüchtern, ohne Schnickschnack präsentierten Informationen und den zahlreichen Links bildet das KMU-Portal eine wahre Fundgrube für effizientes und erfolgreiches Management. \



Une précieuse source d'informations pour les jeunes entreprises et les PME

Le portail www.pme.admin.ch reçoit près de 52'000 visites par mois. Les jeunes entreprises comme les sociétés établies y trouvent une foule d'informations et de services. Il est ainsi possible de créer une entreprise via Internet ou de commander des extraits du registre du commerce ou du casier judiciaire. Ce portail PME est une véritable mine d'or pour un management efficient et fructueux. \



Un utile ausilio per le neoimprese e per le PMI

Il portale www.pme.admin.ch è molto apprezzato: ogni mese viene visitato da 52 000 utenti. Le neoimprese e le imprese già affermate trovano tutta una serie di informazioni e di servizi. Il portale contiene tra l'altro sportelli virtuali per la costituzione di imprese o per l'ordinazione di estratti del registro di commercio e del casellario giudiziale. Con la sua presentazione sobria e i numerosi link è un ausilio irrinunciabile per chi vuole gestire con efficacia ed efficienza un'azienda. \

Le marketing territorial



Benoît Meyronin (2009)
Le marketing territorial
Éditions Vuibert, Paris
ISBN : 2-7117-7784-7

Cet ouvrage de 259 pages traite d'un sujet incontournable aujourd'hui pour qui s'intéresse au développement économique, à l'attractivité des territoires, à l'urbanisme et à la communication publique territoriale: le marketing territorial.

L'auteur propose un tour d'horizon complet: à quels enjeux le marketing des territoires s'efforce-t-il de répondre? D'où vient-il? Quels en sont les principaux leviers? Quelles sont les bonnes pratiques en la matière? Quels en sont les principaux concepts et outils? Qu'est-ce qu'une marque du territoire? etc. Il présente de nombreux exemples pratiques et études de cas (Lyon, Birmingham, Dubaï, Nantes, Saint-Dizier, Montpellier) et cite même plusieurs fois le projet exemplaire des thermes de Vals. \



Territorialmarketing

In seinem Werk «Territorialmarketing» befasst sich Benoît Meyronin mit einem Pflichtthema für alle, die sich für Öffentlichkeitsarbeit in der Raum- und wirtschaftlichen Entwicklung interessieren.

Der Autor bietet einen umfassenden Überblick über das Territorialmarketing und behandelt an Beispielen und Fallstudien Fragen wie: Für welche Herausforderungen hält das Territorialmarketing Antworten bereit? Wo setzt das Territorialmarketing an? Welches sind bewährte Methoden, Konzepte und Instrumente? Was ist das Markenzeichen einer Gegend usw.? \



Marketing territoriale

Nel suo libro Benoît Meyronin tratta un tema che occupa tutti coloro che si interessano alle relazioni pubbliche nel settore dello sviluppo territoriale ed economico: il marketing territoriale.

L'autore fornisce una panoramica completa del management territoriale e analizza con esempi e case study una serie di domande: a quali sfide cerca di rispondere il marketing internazionale? Su quali punti fa leva? Quali sono i metodi già comprovati e i principali concetti e strumenti? Cos'è il marchio di una regione? \

schwerpunkt

priorité

primo piano

wenn wir
von wert-
schöpfung
sprechen

wert schöpfung

Herausforderung der NRP

«wertschöpfung» ist ein schlüsselbegriff der neuen regionalpolitik (NRP) und erscheint in sämtlichen dokumenten und unterlagen geradezu als leitmotiv. die durch die NRP ausgelösten prozesse und projekte sollen also wertschöpfung schaffen, die letztlich in franken und arbeitsplätzen messbar ist. die herausforderung für die NRP-Akteurinnen und -Akteure ist es, mutig und erfinderisch jene modelle zu entwickeln, die in den nächsten jahren zum skizzierten ziel führen.

Im Bundesgesetz über Regionalpolitik vom 6. Oktober 2006 heisst es in Artikel 1: «Dieses Gesetz soll die Wettbewerbsfähigkeit einzelner Regionen stärken und deren Wertschöpfung erhöhen und so zur Schaffung und Erhaltung von Arbeitsplätzen in den Regionen (...) beitragen.» Auch die Botschaft zur Umsetzung nennt die Stärkung von Innovation, Wertschöpfung und Wettbewerbsfähigkeit als Hauptausrichtung und damit zentrales Aktionsfeld der NRP. Schliesslich betonen auch alle kantonalen Umsetzungsprogramme immer wieder, das Ziel der NRP-Umsetzung sei die Steigerung der Wertschöpfung.

Der Begriff signalisiert inhaltlich den Paradigmenwechsel von der alten zur Neuen Regionalpolitik. Konzentrierten sich die früheren regionalpolitischen Instrumente bekanntlich stark auf den Auf- und Ausbau von Infrastrukturen, steht bei der NRP die Wertschöpfung durch innovative Projekte im Zentrum, die den Strukturwandel im ländlichen Raum begünstigen sollen.

ein dilemma – mit vielen auswegen

Ein nicht übersehbares Dilemma taucht dabei auf: Für viele vom NRP-Perimeter erfasste Gebiete ist es geradezu charakteristisch, dass sie über wenig Wertschöpfungspotenzial verfügen. Sie leiden an einem Mangel an qualifizierten Arbeitskräften und unter Brain-drain, also der Abwanderung ihrer innovativsten Köpfe. Es fehlen ihnen damit häufig genau jene Kräfte, die bei der Umsetzung der NRP eine tragende Rolle spielen sollten. Die Frage drängt sich auf, ob die NRP mit ihrem wertschöpfungsorientierten Ansatz sich und den Regionen nicht etwas gar viel zumutet.

Die Antwort liefert hier ein klassischer regionalökonomischer Ansatz: «Das Konzept der betriebswirtschaftlichen Wertschöpfung – definiert als Differenz zwischen dem Umsatz und den Kosten für Material und Dienstleistungen – lässt sich auch auf Regionen übertragen», erläutert zum Beispiel Professor Ulf Hahne von der Universität Kassel. Regionale Wertschöpfung enthält demzufolge alle Leistungen einer Region nach Abzug aller von ausserhalb gelieferten Vorleistungen. Hahne ist überzeugt, dass sich in jeder noch so strukturschwachen Region die Wertschöpfung grundsätzlich erhöhen lässt, und zwar mittels verschiedener Strategien:

- **höhere kaufkraftbindung** der Konsumentinnen und Konsumenten an die Produkte der eigenen Region (Importsubstitution)
- **engere zusammenarbeit** der Betriebe, um Vorleistungen zu verflechten und Skaleneffekte zu erzielen
- **Absatzsteigerung ausserhalb der region** (höhere Exportquote), nicht zuletzt durch verbesserte überregionale Vermarktung der eigenen Produkte und Leistungen

Diese Strategien finden sich auch in einem kondensierten Satz in der Botschaft zur NRP-Umsetzung wieder: Prinzipiell sollen exportorientierte Wertschöpfungsketten gefördert werden, denen eine volkswirtschaftliche Lokomotivfunktion zukommt.

Wertschöpfungsketten bedeuten folglich in der Regionalwirtschaft ungefähr das, was in der Privatwirtschaft die vertikale Integration ist: Bei einer Produktion oder Dienstleistung soll der gesamte Prozess – von der Rohstoffgewinnung über die Verarbeitung bis zum Handel und Vertrieb – möglichst in der Region bleiben, die Marge nicht erodieren, der Kuchen nicht zerstückelt werden.

«Wird konsequent in Herstellungsketten zusammengearbeitet, kann ein Vielfaches der Wertschöpfung in der Region verbleiben», ist Hahne überzeugt. Der Spezialist für die Ökonomie der Regionalentwicklung hat in Studien über den Energiesektor und den Holzmöbel- und Holzhausbau nachgewiesen, dass die Wert-

«grundsätzlich lässt sich die wertschöpfung in jeder noch so strukturschwachen region erhöhen.»

prof. ulf hahne, universität kassel

schöpfung einer Region um das 13- bis 16-fache gesteigert werden kann, wenn alle Stufen der Verarbeitung und Leistungserstellung in ihr ausgeführt werden.

netzwerke als handlungsbasis

Lässt sich die von deutschen Beispielen abgeleitete Theorie auf Schweizer Verhältnisse übertragen? «Um in einer strukturschwachen Region Wertschöpfung zu erzielen, muss über der Norm gehandelt und gedacht werden», betont Bruno Schmid, Geschäftsleiter von RegioHER. Köpfe mit aussergewöhnlichen Ideen, mit Risikobereitschaft und Macherqualitäten sind also gefordert, die allenfalls auch in unkonventionellen Partnerschaften miteinander kommunizieren und kooperieren. «Denn», so Schmid weiter, «erst in Netzwerken können bestehende Wertschöpfungsketten optimiert und neue kreiert werden.»

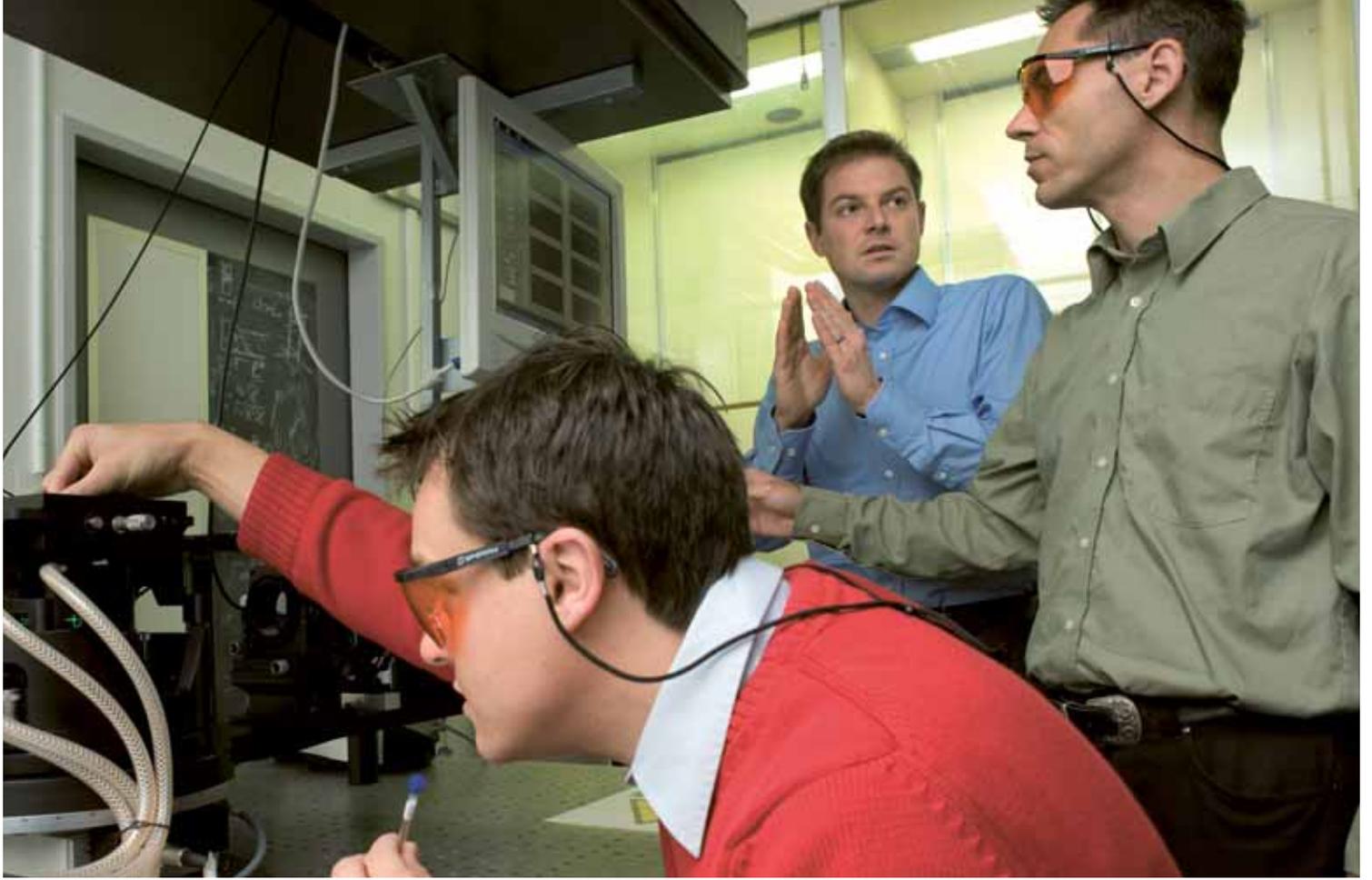
Wenn es darum geht, die geforderten Netzwerke zu schaffen, die zum Nährboden der gewünschten sozio-ökonomischen Denk- und Handlungsweise werden sollen, kommt den Regionalmanagements eine entscheidende Rolle zu. Sie ergreifen die Initiative, um die interessierten Akteurinnen und Akteure an einen Tisch zu bringen. Der Regionalmanager oder die Regionalmanagerin ist Animator und «Ermöglicher» von Prozessen, bei denen die brachliegenden Wertschöpfungspotenziale entdeckt und ausgeschöpft werden.

Vielerorts muss das Regionalmanagement nicht bei null starten, sondern kann von den Erfahrungen im Rahmen der früheren Regionalpolitik, besonders dem Programm «Regio Plus», profitieren. Der Blick zurück zeigt, dass es in einer Region nur selten einen direkten Weg zu einer primären Wertschöpfungskette gibt. In der Regel braucht es zuerst verschiedene Vorleistungen: Abklärungen, Machbarkeitsstudien, Potenzialanalysen, zusätzliches Know-how usw. Die NRP setzt folglich bei den Grundstrukturen einer Region an, bei den Prozessen vor dem eigentlichen, messbaren Wertschöpfung generierenden Projekt. Sie agiert gleichsam an der Schnittstelle von Volks- und Betriebswirtschaft und funktioniert als Scharnier zwischen regionalpolitischen und unternehmerischen Interessen.

möglichkeiten und modelle

In der Praxis schaffen die in der NRP-Botschaft definierten Förderinhalte grossen Spielraum für die verschiedensten Umsetzungsmodelle. Dazu ein paar Beispiele:

- **erarbeitung konzeptioneller grundlagen im vorwettbewerblichen bereich:** NRP-Mittel können als projektbezogene Vorinvestitionen fliessen, zum Beispiel in die Finanzierung einer Machbarkeitsstudie. Deren Ergebnisse ermögli-



Das Adolf-Merkle-Institut für Nanotechnologie der Universität Freiburg und die in der Mühlen-technologie tätige Frewitt AG arbeiten bei der Korngrößenbestimmung sowie entsprechenden Messeinrichtungen eng zusammen.

L'Institut Adolphe Merkle de nanotechnologie de l'Université de Fribourg et Frewitt AG, active en technologie de la meunerie, collaborent étroitement pour la granulométrie et les dispositifs de mesure correspondants.

L'istituto di nanotecnologie Adolf Merkle dell'Università di Friburgo e l'azienda Frewitt AG attiva nel settore della macinazione collaborano per la definizione delle granulometrie e la messa a punto dei dispositivi di misura.



La création de valeur ajoutée: un défi de la NPR

La création de valeur ajoutée est le leitmotiv de la Nouvelle politique régionale (NPR) et s'y voit ainsi conférer une place prépondérante. Des projets novateurs doivent générer de la valeur ajoutée et favoriser les changements structurels dans les zones rurales. De nombreux domaines NPR ne possèdent toutefois qu'un faible potentiel de création de valeur ajoutée. Mais des approches classiques tirées de l'économie régionale montrent qu'il est possible de renforcer la création de valeur ajoutée même dans les régions structurellement faibles. Parmi les stratégies éprouvées on mentionnera un lien commercial plus fort des consommateurs avec leur propre région (acheter local), une coopération plus étroite entre les entreprises et une meilleure commercialisation suprarégionale des produits régionaux.

Les chaînes de création de valeur ajoutée orientées vers l'exportation et qui ont une fonction de moteur économique doivent être encouragées via la NPR. L'expérience montre cependant que la création de chaînes de valeur ajoutée dans de telles régions n'est pas immédiate. Certains éclaircissements préalables sont nécessaires pour y arriver, à savoir: des clarifications, des études de faisabilité, des analyses de potentiels, etc. Des réseaux

sont en outre nécessaires pour pouvoir optimiser les chaînes de création de valeur existantes et en créer de nouvelles.

Les managements régionaux jouent un rôle décisif dans ce contexte. Ils prennent des initiatives pour amener les acteurs intéressés à discuter autour d'une table, ils sont animateurs et «facilitateurs» de processus et de projets.

Comme le montrent les projets NPR – parfois non conventionnels – lancés à ce jour, la palette de solutions possibles est large. Il est évident que la promotion de la création de valeur ajoutée suppose une certaine liberté d'action et des idées qui sortent des sentiers battus. Reste à savoir comment évaluer les effets des projets. Du point de vue de l'économie d'entreprise, le concept de création de valeur ajoutée se résume de manière très simple: les projets NPR doivent créer des places de travail, générer du chiffre d'affaires et augmenter le taux d'exportation d'une région. La discussion sera plus compliquée quand il s'agira de mesurer la durabilité de la création de valeur ajoutée économique. \\\

www.wauwiler.ch — www.platin.ch — www.wtz-fr.ch

La version entièrement traduite de cet article se trouve sur www.regiosuisse.ch/telechargement.



Creazione di valore aggiunto – la sfida della NPR

La creazione di valore aggiunto è il leitmotiv della Nuova politica regionale (NPR) e proprio per questo riveste un'importanza fondamentale. I progetti innovativi devono generare valore aggiunto e favorire il cambiamento strutturale nelle aree rurali. Tuttavia, molte zone coperte dalla NPR presentano un basso potenziale di creazione di valore. Gli approcci classici dell'economia regionale dimostrano comunque che in ogni regione strutturalmente debole è possibile in linea di massima aumentare la creazione di valore aggiunto. Le strategie già comprovate sono una maggiore fidelizzazione dei consumatori per i prodotti della loro regione, una collaborazione più intensa tra le aziende e un migliore marketing sovraregionale per i prodotti locali.

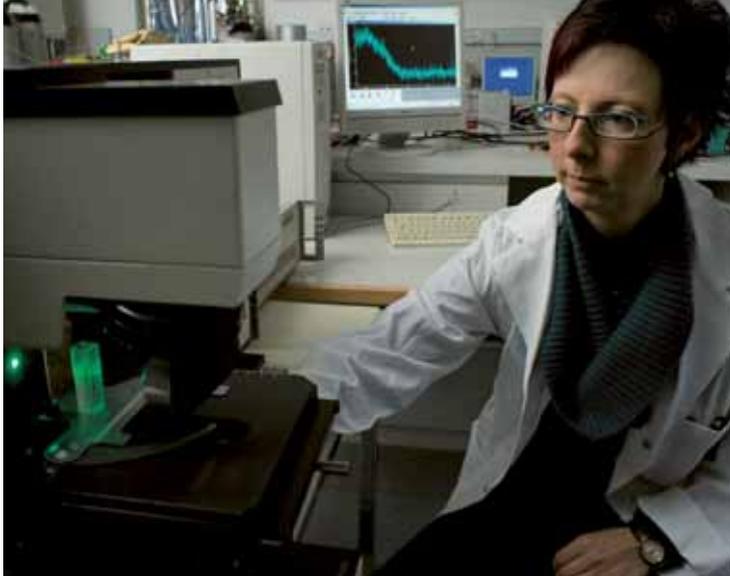
In linea di massima, la NPR promuove catene di creazione di valore aggiunto orientate all'esportazione che assumono una funzione di motore per l'economia nazionale. Da esperienze precedenti risulta tuttavia che in una regione la strada che porta verso la creazione di valore è raramente diretta. In genere, servono una serie di preparativi quali accertamenti, studi di fattibilità, analisi del potenziale ecc. Devono inoltre esserci reti in grado di ottimizzare le catene di valore esistenti e crearne di nuove.

Il management regionale riveste un ruolo decisivo a livello attuativo. Promuove iniziative volte a riunire gli attori interessati e funge da animatore e facilitatore dei processi e dei progetti.

Come mostrano i progetti NPR già lanciati, in parte non convenzionali, il margine di manovra è ampio. Questo fattore è molto importante, visto che la promozione della creazione di valore presuppone una certa libertà e idee innovative. Restano da definire i criteri in base ai quali si possono tirare le somme e fare un bilancio complessivo. Dal punto di vista dell'economia aziendale il concetto di creazione di valore aggiunto non lascia un grande margine interpretativo: i progetti NPR devono creare posti di lavoro, generare fatturato e aumentare la quota di esportazioni della regione. Il «bilancio» risulta più complesso se si considera la creazione di valore aggiunto dell'intera economia nazionale. \\\

www.wauwiler.ch — www.platin.ch — www.wtz-fr.ch

La versione integrale tradotta dell'articolo si trova alla rubrica www.regiosuisse.ch/download.



☞ chen es privaten Akteurinnen und Akteuren, eine Idee zur Ausführungsreife zu entwickeln und konsequent umzusetzen. Ein Beispiel für dieses Modell stellt das Biomasse-Projekt der Wauwiler Champignons AG dar (vgl. S. 12), das unter anderem das Energiepotenzial der Region besser ausschöpft. Die geplante Kompost-Anlage mit integrierter Abwärmenutzung trägt auch zum technologischen Fortschritt bei.

- **unterstützung von forschungs- und entwicklungsaktivitäten:** In diese Richtung zielen Forschungs-, Wissenstransfer- und Kompetenzzentren. Sie knüpfen meist bei vorhandenen Ressourcen an und versuchen, über Clusterbildungen zusätzliche Wertschöpfung zu ermöglichen, beispielsweise das vor einem Jahr gegründete Wissenschafts- und Technologiezentrum des Kantons Freiburg (WTZ-FR). Es unterstützt Projekte der angewandten Forschung in der Informations-, Kunststoff-, Nano-, Stahl- und Glastechnologie.
- **Förderung des Wissenstransfers:** Im Gegensatz zur vornehmlich in urbanen Gebieten angesiedelten Grossindustrie können sich die den ländlichen Raum prägenden KMU nur beschränkte Mittel für externes Coaching sowie für Forschung und Entwicklung leisten. Diese Defizite versucht «Platinn» wettzumachen, ein NRP-Projekt mit Filialen in sämtlichen Westschweizer Kantonen. Dabei stehen der Wissenstransfer, die Förderung von Start-ups und das Coaching von innovativen KMU im Mittelpunkt.
- **entwicklung/optimierung eines tourismusortes im zusammenhang mit wertschöpfungsorientierten infrastrukturen:** Eine besondere regionalpolitische Herausforderung bildet der Bau des neuen Tourismus-Resorts Andermatt durch den ägyptischen Investor Sawiris. Dieses Milliardenvorhaben

generiert laut einer Studie im Auftrag der Urner Kantonalbank nicht nur direkte Wertschöpfung im Tourismus, das indirekte Wertschöpfungspotenzial für verschiedene Wirtschaftszweige ist gleich nochmals so gross. NRP-Projekte im Umfeld dieses privaten Vorhabens könnten dem Kanton Uri helfen, das durch den Bau des Resorts ausgelöste indirekte Wertschöpfungspotenzial optimal zu nutzen.

- **vernetzungsprojekte:** NRP-Projekte können Netzwerke initiieren, in denen das Know-how von privaten und öffentlichen Akteurinnen und Akteuren im Rahmen einer Public Private Partnership (PPP) zusammenfliesst. Dieser Ansatz drängt sich in vielen touristischen Projekten auf, besonders bei der Bewirtschaftung und Vermarktung von Naturparks. Erwartet wird auch hier, dass brachliegendes Potenzial geweckt und in verschiedenen Wertschöpfungsketten vielfach umgesetzt werden kann.

wertschöpfung wird berechnet

Mit den wenigen hier skizzierten Beispielen lässt sich das Spektrum möglicher Erfolgsmodelle angesichts von inzwischen annähernd 200 NRP-Projekten unmöglich vollständig aufzeigen. Erinnert sei hier nochmals an die Botschaft, worin bewusst an die Kreativität und Risikobereitschaft der Akteurinnen und Akteure appelliert wird. So heisst es unter anderem: «Die Förderung von Innovation, Wertschöpfung und Unternehmertum setzt eine gewisse Freiheit und zum Teil unkonventionelle Projekte und Ideen voraus.»

Offen bleibt, zumindest in der aktuellen Phase der NRP, in der viele Projekte erst angeschoben werden, wie am Schluss abgerechnet wird. Zumindest aus betriebswirtschaftlichem Blickwinkel erlaubt der Begriff der Wertschöpfung keinen grossen Spielraum. NRP-Prozesse und -Projekte sollten Aktivitäten und Unternehmen generieren, die nach Ablauf der staatlichen Unterstützung eigenwirtschaftlich funktionieren. Der Erfolg lässt sich an den geschaffenen Arbeitsplätzen, den generierten Umsätzen und Exportquoten messen.



«mit ihrem unternehmerischen Ansatz nimmt die NRP bewusst das Risiko in Kauf, dass ein gewisser Prozentsatz der Projekte am schluss nicht überleben wird.»

Komplexer wird die Erfolgsrechnung, wenn nicht von betriebswirtschaftlicher, sondern von nachhaltiger volkswirtschaftlicher Wertschöpfung gesprochen wird. Dann werden darin auch die sozialen (Networking), kulturellen (Bildung) und ökologischen Leistungen berücksichtigt, die bekanntlich schwieriger zu quantifizieren sind. Nicht zuletzt nimmt die NRP mit ihrem unternehmerischen Ansatz bewusst das Risiko in Kauf, dass ein gewisser Prozentsatz der Projekte am Schluss nicht überleben wird. \\\

www.wauwiler.ch — www.platinn.ch — www.wtz-fr.ch



beispiel wauwiler champignons AG

ökostrom aus champignon-substrat

mit dem Abfall der wauwiler champignons AG wird bald schon ökostrom produziert. die dafür notwendige kompogas-anlage mit einem blockheizkraftwerk und abwärmenutzung ist im bau. damit kann das unternehmen die wertschöpfung aus biomasse optimieren und wirtschaftlich nachhaltige impulse in der region auslösen.

PIRMIN SCHILLIGER — LUZERN

Wir stehen in einer klimatisierten Produktionshalle. Es riecht nach feuchtem Waldboden. In der Dunkelheit türmen sich Reihen mehrgeschossiger Regale auf. Hängenden Gärten gleich füllen sechs Wachstumsebenen, auf denen unzählige weisse Pilze spriessen, den Raum bis unters Dach. Auf mobilen Plattformen arbeiten sich Pflückerinnen den Kulturen entlang. Sie schneiden den Champignons die Stiele weg und legen sie, nach Grössen sortiert, in Verpackungsschalen.

drei ernten und viel Abfall

Roland Vonarburg, Chef der Wauwiler Champignons AG in Wauwil LU, erklärt den Prozess. Der «Boden» oder das Champignon-Substrat besteht aus einer Mischung von Pferde- und Hühnermist sowie Sojaschrot. Hinzu kommt eine dünne Schicht Deckerde. Diese bereits mit dem Pilz geimpfte Masse wird nach der Anlieferung jeweils maschinell auf die Regalflächen verteilt. Rund drei Wochen dauert es, bis die ersten Pilze erntereif sind. Für das richtige Wachstum sorgt die Klimaanlage, mit der Temperatur, Feuchtigkeit und CO₂-Gehalt der Luft gesteuert werden. Nach drei Ernten während der folgenden 15 bis 20 Tage ist nach fünf bis sechs Wochen Schluss: Der Boden ist erschöpft, das Champignon-Substrat wird mit heissem Dampf desinfiziert und entsorgt. Allerdings: Der von einem Produktionszyklus verursachte Abfall ist viermal grösser als die geerntete Menge an Pilzen.

Dieser Abfall – fast durchwegs organisches Material – wurde bisher an Bauern und Gärtner abgegeben. Länger schon schwebte Vonarburg eine bessere Verwertung vor. Ein erstes Projekt einer Biogasanlage scheiterte 2003 an den gesetzlichen Auflagen. Das Projekt, die Anlage zusammen mit einem Bauern auf dessen Hof zu realisieren, war nicht zonenkonform. Vonarburg erläutert: «Obwohl wir mit den Champignons ein landwirtschaftliches Urprodukt erzeugen, müssen wir dies laut Gesetz auf Industrieland tun. Das gleiche gilt, wenn wir unseren Abfall verarbeiten wollen.»

strom und Abwärme

Nachdem das Unternehmen Land gekauft und damit die grösste Hürde beseitigt hatte, griff Vonarburg mit zwei Partnern die alte Idee im Jahre 2007 wieder auf. Nach zweijähriger Planung lagen sämtliche Bewilligungen vor, und seit einigen Wochen wird gebaut. Es entsteht nun eine Kompogas-Anlage mit einem Blockheizkraftwerk (BHKW). Sie kann bei voller Auslastung jährlich 16 000 Tonnen organischen Abfall «vergassen» und damit 3,6 Millionen Kilowattstunden Ökostrom erzeugen. Dies entspricht dem Bedarf von rund 1000 Haushalten. Zudem dient die Abwärme des Kraftwerks der Champignonproduktion. Da diese das ganze Jahr Wärme benötigt – im Sommer zum Entfeuchten –, können jährlich rund 150 000 Liter Heizöl eingespart werden. Im Weiteren fallen 8000 Tonnen hochwertigen Komposts an.

Der innovative Ansatz der neuen Anlage erforderte umfangreiche technische Abklärungen. Die dabei anfallenden Kosten in der Höhe von 460 000 Franken wurden im Rahmen eines NRP-Projekts mit einem Beitrag von 100 000 Franken à fonds perdu unterstützt. «Diese Starthilfe ermöglichte uns eine professionelle Projektentwicklung, bei der wir auch die Vorteile



L'exemple de wauwiler champignons AG du courant électrique tiré des déchets de champignons

Avec une production annuelle de plus de 1800 tonnes de champignons, la société Wauwiler Champignons AG est l'un des plus gros producteurs de champignons blancs et bruns en Suisse. Les déchets générés par la culture de champignons – pour l'essentiel de la matière organique – étaient donnés jusqu'ici à des paysans et à des jardiniers. Mais les choses vont changer puisque décision a été prise de produire à l'avenir du courant électrique écologique à partir de ces mêmes déchets. La réalisation de ce projet a été confiée à la société Wauwiler Kompogas AG, créée à cette fin. Cette dernière construit une installation de méthanisation (production de biogaz) comportant une centrale de cogénération et un système intégré d'exploitation des rejets de chaleur. En sa qualité de coactionnaire, la société Champignons AG est ainsi en mesure d'optimi-

ser sa propre création de valeur ajoutée à partir de la biomasse, de s'affirmer encore mieux avec ses 120 postes de travail face à la dure concurrence internationale et de donner à la région des impulsions économiques à long terme. En effet, près de la moitié des matières traitées par l'installation proviennent des ménages des communes environnantes. Les déchets biologiques de plus de 100 000 personnes peuvent ainsi être traités de manière efficace. La technique retenue pour cette nouvelle installation repose sur une approche novatrice qui a exigé des clarifications particulièrement poussées. Une partie des coûts de l'étude de faisabilité a été prise en charge dans le cadre d'un projet NPR, à hauteur de 100 000 francs. \\\

www.wauwiler.ch — www.kompogas.ch — www.regioher.ch



L'esempio della wauwiler champignons AG produzione di energia dal substrato per la funghi coltura

La Wauwiler Champignons AG, uno dei maggiori produttori svizzeri di champignon bianchi e marroni con 120 dipendenti e un raccolto annuo di oltre 1800 tonnellate, si lancia in un nuovo progetto: produrre energia pulita con i residui della funghi coltura, quasi esclusivamente organici, che finora consegnava agli agricoltori e ai giardinieri. Per realizzare questo progetto, la Wauwiler Champignons AG ha creato un'altra società, la Wauwiler Kompogas AG, della quale detiene una partecipazione nel capitale. La nuova società costruirà l'impianto di compostaggio con una centrale di cogenerazione e recupero integrato del calore, applicando una tecnica innovativa che ha richiesto ampi accertamenti e uno studio di

fattibilità. Oltre ai residui della funghi coltura, l'impianto tratterà in modo ecologico i rifiuti organici di oltre 100 000 privati dei comuni vicini. Il progetto permetterà alla Wauwiler Champignons AG di ottimizzare la creazione di valore dalla biomassa, di profilarsi meglio nei confronti della concorrenza internazionale e di dare impulsi economicamente sostenibili alla regione. Una parte dei costi dello studio di fattibilità (100 000 franchi) è stata finanziata nel quadro di un progetto NPR. \\\

www.wauwiler.ch — www.kompogas.ch — www.regioher.ch





die Hälfte des von der Anlage verarbeiteten Materials aus Privathaushalten kommen wird. Die Grünabfälle von mehr als 100 000 Personen könnten so verwertet werden. Wenn die Kompogas AG dieses Potenzial der Anlage wirklich nutzen will, muss sie allerdings noch Überzeugungsarbeit leisten. «Im Moment verhandeln wir mit verschiedenen umliegenden Gemeinden, von denen viele bis heute noch keine separate Grünabfuhr betreiben und die Biomasse aus den Haushalten mit dem übrigen Abfall verbrennen lassen», erklärt Vonarburg die Situation. Klar ist: Die neue Anlage erhöht den Anreiz, in der gesamten Region auf eine nachhaltigere Abfallbewirtschaftung umzustellen.

vorteile im internationalen wettbewerb

Vonarburg ist überzeugt, dass die Kompogas-Anlage bis 2014 schrittweise voll ausgelastet und profitabel betrieben werden kann. Laut Businessplan ist dann bei einem Betriebsaufwand von 1,7 Millionen Franken mit jährlichen Erträgen von 2,4 Millionen Franken zu rechnen. Die Hälfte der Einnahmen soll über den verkauften Strom, die andere Hälfte über den Grüngut-Annahmepreis erzielt werden. Die Champignons AG selber kann mit der Strom- und Abwärmegewinnung aus Abbaukompost die Wertschöpfung aus Biomasse weiter optimieren. Finanziell sollen damit unter dem Strich die Kosten fürs Heizöl und für die Abfallentsorgung um zehn Prozent reduziert werden.

Noch grösser ist der Vorteil, den sich Vonarburg vom Imagegewinn für sein Unternehmen verspricht. «Eine solch umfassende Nutzung der Ressourcen ist in unserer Branche europaweit ein-

«Eine solch umfassende Nutzung der Ressourcen ist in unserer Branche europaweit einzigartig.»

Roland vonarburg
chef der wauwiler champignons AG, wauwil LU



der Abwärmenutzung gründlich klären konnten», erläutert Vonarburg diese über die RegioHER initiierte Anschubfinanzierung.

mehrfache wertschöpfung

Die neue Anlage, die 2010 in Betrieb gehen soll, wird Wertschöpfung in mehrfacher Hinsicht generieren. Der Bau löst Investitionen in der Höhe von 11 Millionen Franken aus, wovon vor allem das lokale Gewerbe profitieren wird. Ein Teil des Geldes fliesst von aussen in die Region hinein. Denn für die Umsetzung des Vorhabens wurde die Wauwiler Kompogas AG gegründet. Deren Hauptaktionär ist die Kompogas AG, eine Tochter des Stromkonzerns Axpo, der seinen Hauptsitz in Zürich hat. Zudem an Bord sind die Champignons AG sowie drei weitere Partner.

Mit dem Betrieb der Anlage werden drei bis fünf Arbeitsplätze geschaffen, nicht eingerechnet zusätzliche Stellen im vorgelagerten Bereich der Logistik. Denn es ist vorgesehen, dass rund

zigartig», sagt er, «und wir können damit bei unseren Abnehmern punkten und 120 Arbeitsplätze in der Region erhalten.» Die Wauwiler Champignons AG beliefert direkt die Grossverteiler, die wiederum auf Schweizer Produkte setzen, die möglichst umweltschonend produziert werden. «Dies wünschen nicht zuletzt auch die Konsumentinnen und Konsumenten», argumentiert Vonarburg, der sich dem schonungslosen europäischen Wettbewerb ausgesetzt sieht. Pilze geniessen – wohl als einziges Lebensmittel der Schweiz – weder Import- noch Zollschutz. Also drängen Champignonzüchter aus Polen und Holland, die aus dem EU-Landwirtschaftsfonds kräftig unterstützt werden, mit Dumpingpreisen in die Schweiz. Dagegen behauptet sich die Champignons AG mit Frische, Energieeffizienz und Nachhaltigkeit. Aus der Region, für die Region also statt staatlich verbilligte Champignons aus Polen! \\\

www.wauwiler.ch — www.kompogas.ch — www.regioher.ch



exemple canton du tessin

Plateformes thématiques : vers des stratégies concrètes

Avec l'entrée en vigueur de la loi d'application cantonale, le canton du tessin possède désormais lui aussi les bases légales qui lui permettent d'ancrer ses thèmes prioritaires de la nouvelle politique régionale (NPR). Le concept de « plateformes thématiques » garantit une collaboration entre les offices cantonaux, les représentants des différentes branches économiques et les acteurs régionaux. Cette nouvelle manière de procéder génère une cohérence entre les stratégies à long terme et les domaines d'action au quotidien.

PIRMIN SCHILLIGER – LUCERNE & VALESKO WILD – BELLINZONE

« Il n'est pas possible de créer des systèmes ou des chaînes de valeur ajoutée sans impliquer les secteurs de l'économie, les offices cantonaux ou les acteurs régionaux concernés par le thème ou les projets qui en sont tirés », explique Valesko Wild, responsable de la promotion économique du canton du Tessin et, à ce titre, responsable de la Nouvelle politique régionale (NPR). Fort de ce constat et reprenant l'esprit de la NPR, qui vise une coordination des politiques sectorielles et des partenariats privés et publics, le canton du Tessin a décidé d'ancrer la création de « plateformes thématiques » dans ses bases légales. Ces plateformes ont commencé leur travail ces derniers mois.

penser et agir de manière systémique

Une première tâche de ces plateformes consiste à approfondir les stratégies qui ont été annoncées dans la convention conclue entre le canton et la Confédération et qui reposent sur le programme cantonal de mise en œuvre. La condition préalable au financement de certains projets spécifiques est une discussion interdisciplinaire et interdépartementale dans le cadre de laquelle est élaboré un programme d'action qui doit permettre

d'atteindre les objectifs stipulés dans la convention de manière efficiente et compte tenu des conditions économiques réelles. *Ce *modus operandi* pourrait être décrit en ces termes : penser et agir de manière systémique !* « Il ne s'agit donc pas simplement de réagir à des propositions de projets qui naissent spontanément. Il s'agit plutôt de promouvoir des modes de travail qui motivent les divers acteurs à collaborer en vue d'objectifs communs », souligne le collaborateur de M. Wild, Fabio Bossi. Indépendamment du fait que les projets NPR sont lancés par le sommet de la hiérarchie (top-down) ou par la base (bottom-up), les discussions menées dans le cadre des « plateformes thématiques » ainsi que la participation au niveau local garantissent l'adéquation des projets avec les objectifs stipulés dans la convention passée entre la Confédération et le canton.

utilisation et valorisation du bois : une chance

Le canton du Tessin est convaincu d'interpréter ainsi de manière optimale la tâche de la politique régionale fédérale. Il en espère une augmentation de la compétitivité des chaînes de valeur ajoutée et une croissance de l'économie tessinoise. Les thèmes où le canton estime qu'il y a un potentiel pour le développement régional sont définis dans la convention que le canton a passée avec la Confédération. Il s'agit en l'occurrence des énergies renouvelables, de la chaîne de valeur ajoutée dans le secteur du bois, de la valorisation touristique des itinéraires culturels historiques et de la chaîne de valeur ajoutée audiovisuelle. En outre, le pôle de développement, le système d'innovations et de transfert des connaissances, ainsi que l'amélioration de la compétitivité touristique sont partie intégrante de la convention. Tous ces thèmes ont ceci en commun : ils partent tous de ressources économiques existantes mais non encore totalement exploitées. L'exemple du bois est éloquent dans ce contexte : sur les quelque 500 000 mètres

cubes de bois qui poussent chaque année dans le canton, seul un dixième est abattu. Selon les calculs de l'Office des forêts, on pourrait toutefois en utiliser au moins trois fois plus, à certaines conditions économiquement durables.

Que peuvent fournir les « plateformes thématiques » pour que l'on puisse créer de la valeur ajoutée à partir des ressources inexploitées ? « Il s'agit d'identifier dans un premier temps, explique M. Wild, les actrices et les acteurs des branches concernées et de les rassembler autour d'une table. » Les membres des plateformes comprennent ainsi les représentants d'associations et d'entreprises, des scientifiques œuvrant au sein d'universités et de hautes écoles, des experts de l'économie privée ainsi que des managers régionaux. En font également partie les collaborateurs de l'administration compétente en matière de développement régional et les responsables des politiques sectorielles concernées. Pour la « plateforme bois » nous avons par exemple le directeur de l'Office cantonal des forêts qui s'y engage à fond.

s'engager dès le début

Avant de commencer la mise en œuvre d'un thème « plateforme », il faut qu'une condition stricte soit remplie : « Tous les participants importants doivent signaler qu'ils sont disposés à collaborer et qu'ils veulent tous tirer à la même corde », souligne M. Wild. « Il n'y a de soutien que s'il entre effectivement dans la chaîne de valeur ajoutée telle que définie et que l'on constate un potentiel d'amélioration effective de la structure d'une branche. »

Bien que les thèmes choisis concernent des territoires fonctionnels plus vastes, les managements régionaux jouent un important rôle d'intermédiaires : en effet, ils apportent des informations sur les acteurs et les activités présents sur leur territoire, qui pourraient être repris dans les chaînes de valeur ajoutée. D'autre part, ils essaient d'organiser avec des acteurs locaux des projets régionaux compatibles avec les contenus stipulés dans les plateformes.

renforcer la conscience des chaînes de valeur ajoutée

Trois « plateformes thématiques » ont déjà connu leur lancement opérationnel : en août, c'était le lancement des plateformes « Energies renouvelables » et « Chaîne de création de valeur ajoutée pour le bois » ; en octobre, celui de la plateforme pour la valorisation des itinéraires culturels historiques. Dans un premier temps, il s'agit moins ici de projets concrets que d'un travail de fond dans le domaine préconcurrentiel. Des études doivent montrer quelles chaînes de création de valeur ajoutée peuvent être reliées et comment les secteurs peuvent devenir plus compétitifs. La recherche et le développement sont donc importants dans ce contexte, ainsi que, naturellement, la transmission du savoir, ce d'autant plus que le savoir-faire nécessaire doit encore être développé.

En outre, les plateformes suscitent automatiquement l'esprit d'équipe dans les branches concernées. Celles et ceux qui font cavalier seul doivent être sensibilisés aux intérêts publics. « Lors de nos premières séances, on s'est rapidement aperçu que nombre des participants étaient certes au point dans leur propre domaine, mais qu'ils n'avaient que peu d'expérience en matière de mise en place de chaînes de création de valeur ajoutée », reconnaît M. Wild. Comme cela se passe toujours dans de tels processus, les initiateurs ne peuvent éviter de trans-



« sans prise de risque, la nouvelle politique régionale n'est qu'un vieux vin dans des tonneaux neufs. »

valesko wild, responsable de la promotion économique du canton du tessin

mettre tout d'abord des informations et de fournir un énorme travail de persuasion.

La formule tessinoise, qui vise des améliorations de structure à moyen terme dans des branches entières, nécessite une phase de rodage. Il n'existe pas de solution rapide et bon marché lorsqu'on privilégie ce type d'approche. La stratégie doit donc être globale si elle entend jouer correctement son rôle. M. Wild se dit conscient du fait que l'approche adoptée avec les plateformes comporte également des risques. « Sans prise de risque, la Nouvelle politique régionale n'est qu'un vieux vin dans des tonneaux neufs », dit-il. Il se garde de nommer des objectifs quantitatifs, comme un nombre souhaitable de nouvelles places de travail. Il préfère ici le pragmatisme : « Nous réalisons des projets pour des branches spécifiquement choisies, avec les acteurs de ces mêmes branches. Lorsque cela marche, il en résulte automatiquement de nouvelles places de travail. » \\\



An der Gründungs-sitzung der Themat-ischen Plattform «Touristische Inwert-setzung der histori-schen Kulturwege».

Séance constitutive de la plateforme thématique «Valorisa-tion des itinéraires culturels historiques».

Riunione per la fonda-zione della piattaforma tematica «Valorizza-zione turistica degli iti-nerari storico-culturali».



beispiel tessin: thematische Platt- formen – weg zu kon- kreten strategien

Bei der Umsetzung der Neuen Regionalpolitik im Kanton Tessin spielt das Konzept der «Thematischen Plattformen» eine zentrale Rolle. Sie sollen die Zusammenarbeit zwischen den kantonalen Stellen, den Vertreterinnen und Vertretern der verschiedenen Wirtschaftsbranchen sowie den regionalen Akteurinnen und Akteuren gewährleisten, die für die Schaffung von Wertschöpfungsketten notwendig ist. Laut Valesko Wild, der als Leiter der kantonalen Wirtschaftsförderung im Tessin für die Neue Regionalpolitik (NRP) verantwortlich ist, verfolgen die Plattformen einen systemischen Ansatz. Auf ihnen sollen im interdisziplinären und departementsübergreifenden Rahmen die strategischen Diskussionen stattfinden, die notwendig sind, damit Projekte und Aktionsprogramme ausgearbeitet werden können.

Die Vereinbarung des Kantons mit dem Bund definiert vier für die regionale Entwicklung zukunftssträchtige Themen: erneuerbare Energien, die Holz-wertschöpfungskette, die touris-

tische Inwertsetzung der histo-rischen Kulturwege und die audiovisuelle Wertschöpfungs-kette. Die Entwicklungspole, das regionale Innovations- und Wis-senssystem sowie die Verbesse-rung der touristischen Wettbe-werbsfähigkeit sind ebenfalls Bestandteil der Vereinbarung. Drei thematische Plattformen – erneuerbare Energien, Holz-wertschöpfungskette, touristische Inwertsetzung der historischen Kulturwege – haben den operationellen Kick-off hinter sich. Vorerst geht es dabei weniger um konkrete Projekte, sondern vielmehr um Grundlagenarbeit im vorwettbewerblichen Bereich, um Studien über mög-liche Wertschöpfungsketten, um Forschung und Entwicklung sowie um Wissensvermittlung.

Die Tessiner Formel zielt auf mittelfristige Strukturverbesse-rungen in ganzen Branchen ab. Rasche und billige Lösungen gibt es bei diesem konse-quenten Ansatz nicht. Umso umfassender soll die Strategie aber greifen, wenn sie richtig ins Rollen gekommen ist. \\\



esempio ticino: piattaforme tematiche, uno strumento per strategie concrete

Nel Canton Ticino l'attuazione della Nuova politica regionale (NPR) poggia sulle cosiddette «piattaforme tematiche», intese come uno strumento che mira a garantire tra i servizi cantonali, i rappresentanti dei vari settori economici e gli attori regionali la collaborazione necessaria per creare catene di valore aggiunto. Secondo Valesko Wild, capo dell'Ufficio della promozione e della consulenza e responsabile della NPR in Ticino, le piattaforme tematiche implicano un approccio siste-mico. In un contesto interdisci-plinare e interdipartimentale permettono lo svolgimento delle discussioni strategiche finaliz-zate all'elaborazione di progetti e programmi di azione.

La convenzione siglata tra il Cantone e la Confederazione definisce quattro temi cardine per lo sviluppo regionale: ener-gie rinnovabili, catena di crea-zione del valore nella filiera del legno, valorizzazione turistica degli itinerari storico-culturali e catena di creazione di valore aggiunto nel settore dell'audio-

visivo. Anche i poli di sviluppo, il sistema regionale dell'innova-zione e delle conoscenze non-ché il miglioramento della com-petitività turistica sono elementi della convenzione. Per tre piat-taforme tematiche – energie rinnovabili, catena di creazione del valore nella filiera del legno, valorizzazione turistica degli iti-nerari storico-culturali – è già stata avviata la fase operativa. In questa prima fase non ci si concentra tanto su progetti concreti, quanto piuttosto sul lavoro di base preconcorsionale riguardante la realizzazione di studi sulle possibili catene di creazione del valore, le attività di ricerca e sviluppo come pure la trasmissione di conoscenze.

La formula ticinese punta a otte-nere miglioramenti strutturali a medio termine in tutti i settori. L'approccio coerente scelto non permette soluzioni rapide ed economiche. Se però verrà implementata correttamente, la strategia potrà produrre effetti su scala più ampia. \\\



guido roos



Round-Table Mit zu engem Blickwinkel wird wertvolles Potenzial verspielt

round-table-gespräch zum thema wertschöpfung

mit dem Anspruch, messbare wertschöpfung zu generieren und arbeitsplätze zu schaffen, hat sich die NRP klare ziele gesetzt. wer steht nun bei der umsetzung in der pflicht? welche resultate dürfen erwartet werden? in welchen branchen und sektoren? und wie wird der erfolg der projekte letztlich gemessen? diese fragen diskutierten am runden tisch drei experten: der wirtschaftsgeograf benjamin buser, NRP-Projektleiter guido roos von der regioHER und Jean-Philippe Bacher, ökonom und technischer berater des neuen wissenschafts- und technologiezentrums des kantons freiburg (WTZ-FR).

DAS GESPRÄCH LEITETEN PIRMIN SCHILLIGER & URS STEIGER
— LUZERN

Die NRP-Projekte sollen Wertschöpfung generieren und Arbeitsplätze schaffen. Haben Sie Beispiele, wo dieses Ziel erreicht wird?

Jean-Philippe Bacher: Im neuen Wissenschafts- und Technologiezentrum des Kantons Freiburg (WTZ-FR) haben wir im thematischen Cluster «IT-Sicherheit» ein Projekt mit dem Ziel, ein nationales Kompetenzzentrum zu gründen. Dieses wird in den nächsten drei bis fünf Jahren mit Sicherheit Arbeitsplätze generieren. Wie viele es voraussichtlich sein werden, ist im Businessplan definiert.

Guido Roos: Bei uns sind einige Projekte mit unterschiedlichem Wertschöpfungspotenzial am Laufen. Am fortgeschrittensten ist das Tropenhaus Wolhusen. Es wird direkt zwölf und indirekt nochmals so viele Stellen schaffen. Noch grössere Beschäftigungseffekte hat das nationale Pferdesportzentrum in Ruswil, das allerdings noch weniger weit gediehen ist. Wird diese Vision umgesetzt, so werden damit in einer ersten Phase dreissig Arbeitsplätze erzeugt. Weitere Wertschöpfung wird es bei Bauern und Veterinären im Umfeld des neuen Zentrums auslösen. Das Potenzial ist also gross, doch es gibt auch Risiken. Der Kanton Luzern stellt dabei über die regioHER NRP-Mittel zur Verfügung, damit alle Fragen rund um dieses Projekt im vorwettbewerblichen Bereich professionell und seriös abgeklärt werden können.

kurz-, mittel- oder langfristig?

Bei den Beispielen fällt der mittel- bis langfristige Horizont auf. Wie viel Zeit ist einem Projekt einzuräumen, bis es wirklich Wertschöpfung erbringen muss?

Benjamin Buser: Bei einem nachgewiesenen Wertschöpfungspotenzial ist es vertretbar, bewusst einen längeren Entwicklungshorizont in Kauf zu nehmen. Zeigt sich aber, dass sich eine Idee auf einem bereits vorhandenen Markt nicht in wenigen Jahren durchsetzen kann, sollte man die Übung abbrechen. Sonst verschwendet man Mittel, die man besser anderswo einsetzt.

Jean-Philippe Bacher



Benjamin Buser



Guido Roos: Schon die Beschaffung von erschwinglichem Boden kann eine zeitraubende Hürde sein, wie wir zum Beispiel beim Pferdesportzentrum erfahren müssen. Andererseits ergeben sich bei einem längeren Entwicklungsprozess immer auch zusätzliche Chancen. Beim Tropenhaus Wolhusen etwa haben die Initianten die lange Anlaufphase für einen Reifeprozess genutzt, in dessen Verlauf das Projekt weiter verbessert und ausgebaut worden ist.

Jean-Philippe Bacher: Bis aus einem Forschungsprojekt ein markt-reifes Produkt und damit Wertschöpfung entsteht, kann es schon mal fünf bis zehn Jahre dauern. Das hängt stark vom Innovationszyklus der jeweiligen Industrie ab. Beim thematischen Cluster-Aufbau ergibt sich Wertschöpfung schon von Anfang an. So können gewisse Synergien bei Weiterbildung, kommerziellen Zusammenarbeitsprojekten und regionaler Vernetzung genutzt werden.

Benjamin Buser: Ich möchte davor warnen, von einer langfristigen Industrie- oder Cluster-Politik zu sprechen, denn eine solche Politik gibt es in der Schweiz nicht. Was wir hier machen: Wir schaffen günstige Rahmenbedingungen und bereiten die Standorte vor, damit gute Ideen gedeihen können. Für die wettbewerbliche Phase müssen wir mit unterschiedlichen Zeit-horizonten rechnen: Geht es bloss um den Erwerb von Flächen, sollten zwei bis drei Jahre genügen. Bis hingegen Projekte im Ausbildungsbereich wirklich Früchte tragen, kann und darf es zehn Jahre dauern.

investieren und «wert schöpfen»

Wie ist es mit dem Geld? Beim Projekt des ägyptischen Investors Sawiris in Andermatt sticht ins Auge, dass es von seiner finanziellen Dimension her das gesamte NRP-Programm übertrifft. Heisst also die Formel: Wer Wertschöpfung generieren will, kommt nicht darum herum, zuerst viel Geld zu investieren?

Guido Roos: Bei diesem neuen Resort geht es ganz klar um touristische Infrastrukturen, deren direkte Förderung über die NRP

ordnungspolitisch falsch wäre. Trotzdem gibt es interessante Verbindungen, denn dieses privatwirtschaftliche Projekt stellt die öffentliche Hand, also den gesamten Kanton Uri, vor ganz neue Herausforderungen. Wir haben in unserem Einzugsgebiet im Falle von Sörenberg die Erfahrung gemacht, dass es sehr wichtig ist, die Interessen aller Beteiligten – Bergbahnen, Destinationsmarketing, Gemeinde, private Investoren – aufeinander abzustimmen, und zwar in einem Masterplan, der in einen verbindlichen, zu konkreten Massnahmen verpflichtenden Vertrag mündet. Um ein solches Ziel zu erreichen, kann die NRP einen Beitrag leisten.

Benjamin Buser: Ich bin mir noch nicht sicher, ob der Kanton Uri wirklich in der Lage ist, die durch das Resort Andermatt ausgelösten Inputs nutzbringend aufzunehmen. Es besteht die Gefahr, dass er bestenfalls während der Bauphase von einer gewissen Wertschöpfung profitiert, jedoch in der Betriebsphase – und darum geht es letztlich – kaum am Erfolg partizipiert. Die NRP kann hier einsetzen, indem sie die Frage aufnimmt: Wie bereiten wir das Terrain vor, damit alle profitieren können? Die NRP verfügt über gute Instrumente, um die entsprechenden Rahmenbedingungen dafür zu schaffen. Voraussetzung ist allerdings, dass alle – auch die Unternehmer – diesen Prozess wirklich wollen.

wenn das terrain geebnet ist

Wer steht in der Pflicht, dass Projekte tatsächlich Wertschöpfung generieren: die Regionen oder die Unternehmer?

Guido Roos: Die Unternehmer sind primär damit beschäftigt, ihr Unternehmen zu entwickeln und dessen Überleben zu sichern. Dies fordert sie gleich mehrfach. Es liegt deshalb vor allem an den regionalen NRP-Trägerorganisationen, Wertschöpfungsketten aufzuzeigen und neue Impulse auszulösen. Die Unternehmer müssen dann ihrerseits überlegen, welchen Beitrag sie leisten können. Wobei ich darauf zähle, dass der gute Unternehmer auch mittel- und langfristig denkt; das unterscheidet ihn schliesslich vom blossen Manager.

Jean-Philippe Bacher: Die NRP-Trägerorganisationen zeigen das Potenzial auf. Klar ist aber, dass es der private Sektor ist, der dieses Potenzial umsetzen und auf den Markt bringen muss.

Benjamin Buser: Wenn die Kantone und regionalen Trägerorganisationen das Terrain vorbereitet haben, dann stehen die unternehmerischen Akteure in der Region in der Pflicht. Sind sie jedoch nicht gewillt, die Chancen zu nutzen, dann ist es zwecklos, über NRP-Projekte krampfhaft etwas verwirklichen zu wollen. Letztlich handelt es sich um PPP-Projekte («Private Public Partnership», Anm. der Red.). Wenn eine Seite nicht mitspielen will, muss man das akzeptieren und sich konsequenterweise aus einem Projekt zurückziehen.

Ist die NRP-Botschaft bei den Unternehmen bereits angekommen, oder braucht es weitere Aufklärungsarbeit?

Guido Roos: Ich schätze, dass wir trotz aufwändiger Kommunikation in der Region erst zu einem Drittel der Akteure vorgedrungen sind. Der Unternehmer denkt in Ideen, die er realisieren möchte, und er fragt sich, ob es dafür allenfalls Unterstützung gibt. Dabei trifft er auf eine Palette von Förderinstrumenten wie der Förderagentur für Innovation des Bundes (KIT), Innotour oder eben NRP. Je nach persönlicher Vernetzung wird er zuerst auf diese oder jene Quelle stossen. Und er wird dabei mit Beamten und Politikern konfrontiert, die primär Risiken vermeiden wollen, während er es gewohnt ist, Risiken in Kauf zu nehmen. Es prallen also Welten aufeinander. Die Kommunikation ist dabei nicht immer einfach. Die Politiker legen seitenlange Botschaften vor, die Unternehmer wollen alles auf einem einzigen Blatt sehen. Als regionale Trägerorganisation haben wir im Prozess eine wichtige Mittlerfunktion. Wir versuchen, mit beiden Seiten auf gleicher Augenhöhe zu sprechen.

macherinnen und macher – es gibt sie

Nun ist es geradezu ein Kennzeichen strukturschwacher Regionen, dass dort die für die Umsetzung benötigten Akteure mit innovativen Ideen und Unternehmergeist spärlicher vorhanden sind als in den Städten. Setzt hier die NRP auf Pferde, die es gar nicht gibt?

Benjamin Buser: Tatsächlich beruht das «Geschäftsmodell Schweiz» auf der Wissensökonomie, also auf wissensintensiven, nicht kopierbaren Produkten und Dienstleistungen, und das gilt nicht nur in den Metropolen. Wenn also in einem bestimmten Gebiet der notwendige «Brain» nicht da ist, muss man sich allenfalls eingestehen, dass der NRP-Ansatz nicht greift. Ich plädiere dafür, dass man sich dann sehr genau überlegt, auf welche Gebiete die Mittel zu konzentrieren sind.

Guido Roos: Noch entscheidender als «Brain» und der drohende «Drain» ist in gewissen Regionen der Aspekt einer kritischen Grösse. Die kleinste mir bekannte Region zählt 800 Einwohner. Logischerweise kann da die Zahl von Machern nur noch gering sein. In unserer Region mit ihren 70 000 Einwohnern hingegen können wir erwarten, dass es genug helle Köpfe mit unternehmerischen Ideen und Macherqualitäten gibt.

Beispiel Boomregion Freiburg, Herr Bacher: Kämpfen da allenfalls bereits zu viele Akteure um die letztlich doch begrenzten Mittel?

Jean-Philippe Bacher: Wir haben in unserer Region viele Akteure mit Potenzial, und wie die ganze Schweiz können wir auf ein reiches KMU-Netzwerk zählen. Ich sehe darin die grosse Chance, dass die NRP wirklich ins Rollen kommt. Die zweite grosse Chance ist die Schaffung eines möglichst dezentralen, direkt die Regionen erfassenden Hochschulnetzwerkes. Das sind wichtige Voraussetzungen, damit sich Unternehmertum und Märkte weiter entfalten können.

schwergewicht tourismus

Beim Vorgängerprogramm «Regio Plus» dominierten Projekte aus dem Tourismus-Bereich. Setzt sich diese inhaltliche Ausrichtung mit der NRP nun fort, umso mehr, als der Tourismus auf einer originalen, unverwechselbaren Dienstleistung beruht?

Guido Roos: Die NRP kann im Tourismus gewisse Impulse auslösen, wenn es zum Beispiel um ein bewussteres Denken in Wertschöpfungsketten geht. Andererseits darf der Tourismus nicht zur wichtigsten NRP-Stossrichtung werden, denn er erfordert hohe Investitionen, ist aber nicht sonderlich wertschöpfungsintensiv.

Benjamin Buser: Der Tourismus ist stets ein Thema in solchen Diskussionen, obwohl er im Alpenraum nur sehr punktuell Wachstum gebracht hat und nicht erwartet werden kann, dass sich dies in Zukunft ändern wird. Im Gegenteil: Der touristische Wettbewerb ist heute global, und immer weniger Destinationen aus dem Alpenraum werden mithalten können. Zudem definiert sich der Tourismus über eine Nachfrage, die ganz besonders von den kaufkräftigen Städtern bestimmt wird. Es ist allerdings schwer vorhersehbar, was Städter in zehn Jahren wollen. Auf jeden Fall müssen stets anspruchsvollere Angebote kreiert werden, die in den immer kürzeren Nachfragezyklen vielleicht gar nicht amortisiert werden können.

«Die NRP ist ein neuer Weg zur Wertschöpfung. Das bedingt auch, dass man sich nicht einfach auf messbare Faktoren konzentriert, sondern bereit ist, Risiken einzugehen.»

Jean-Philippe Bacher, économiste, Fribourg

risikobereitschaft und erfolgskontrolle

Oft ist in der NRP von Wertschöpfungsketten die Rede. Wie wird hier gemessen? Gibt es eine griffige Erfolgskontrolle?

Benjamin Buser: Die Kantone müssen die NRP-Projekte evaluieren. Es ist möglich, dabei in einer Wirkungsanalyse die Wertschöpfung zu messen. Denn sie ist an sich ein ökonomisches Messkonzept, das in die Grösse von Franken mündet. Schwieriger ist der eindeutige Nachweis von Kausalitäten. Doch brauchen wir das überhaupt? Entscheidend ist doch, dass Arbeitsplätze und Wertschöpfung geschaffen werden und die Projekte auf einen Level kommen, auf dem sie aus eigener Kraft weiterbestehen können. Viel wichtiger erscheint mir hingegen eine gründliche Vollzugsevaluation, um zumindest den bewussten und effizienten Umgang mit Mitteln zu fördern.

Guido Roos: Viele Projekte generieren nicht zu unterschätzende Nebeneffekte, die allerdings noch schwieriger zu messen sind als die Haupteffekte. Der Kanton Luzern versucht, aus solchen Überlegungen heraus Instrumente zu entwickeln, mit denen sich auch solche Nebeneffekte evaluieren lassen.

Jean-Philippe Bacher: Die NRP ist ein neuer Weg zur Wertschöpfung. Das bedingt auch, dass man sich nicht einfach auf messbare



une perspective trop étroite fait perdre un précieux potentiel

Qui est responsable de la mise en œuvre de la NPR ? Quels résultats peut-on en attendre ? Et comment mesurera-t-on en fin de compte la création de valeur ajoutée ? Trois experts ont débattu de ces questions lors de la table de ronde : Benjamin Buser, géographe économiste ; Guido Roos, chef de projet NPR de RegioHER, et Jean-Philippe Bacher, économiste et conseiller technique du nouveau Pôle scientifique et technologique du canton de Fribourg (PST-FR).

Ces experts sont tombés d'accord pour dire qu'il incombe dans un premier temps aux organisations régionales responsables de la NPR de mettre en évidence des chaînes de création de valeur et de donner de nouvelles impulsions. Mais lorsque le terrain est préparé de la sorte, c'est l'économie privée qui doit transformer le potentiel et le mettre sur le marché. Il s'agit en fin de compte de projets PPP, ont souligné unanimement les participants de la table ronde. Les deux secteurs, c'est-à-dire les acteurs de la NPR et les entrepreneurs privés, devraient

jouer un rôle équivalent. Il faut certes accorder aux projets un horizon de développement plus long, selon le consensus trouvé ensuite. Mais sur un marché existant, une idée devrait s'imposer en quelques années, a précisé Benjamin Buser.

Jean-Philippe Bacher voit aussi dans la NPR des modes entièrement nouveaux de création de valeur ajoutée. Il a déconseillé de se concentrer simplement sur des facteurs mesurables et a invité les acteurs à prendre des risques: « Sinon on se limitera aux projets sûrs en laissant de côté ceux qui présentent un potentiel important, simplement parce que le risque paraît trop grand ». Le contrôle des résultats ne doit en tout cas pas être trop strict. Guido Roos a argumenté de façon similaire, car il est convaincu que beaucoup de projets ont généré des effets secondaires certes difficilement mesurables, mais qu'il ne faut pas sous-estimer. « Si 40% des projets réussissent au point de pouvoir subsister par eux-mêmes sur le marché, nous serons satisfaits ». \

Faktoren konzentriert, sondern bereit ist, Risiken einzugehen. Sonst besteht nämlich die Gefahr, dass man sich auf sichere Projekte beschränkt und dabei solche mit grossem Potenzial links liegen lässt, einfach weil das Risiko zu gross scheint. Wenn die Erfolgskontrolle zu eng angesetzt wird, werden viele Ideen abgewürgt und die besonderen Chancen der NRP leichtsinnig verspielt.

Blicken wir auf die beeindruckende Zahl von annähernd 200 NRP-Projekten, die bereits aufgelegt sind: Wie viele davon sollen nach Ablauf der NRP-Unterstützung eigenwirtschaftlich und nachhaltig funktionieren, damit von einem Erfolg gesprochen werden kann?

Guido Roos: Mir ist lieber ein gelungenes Projekt mit 300 Arbeitsplätzen als fünf Projekte, bei denen insgesamt zehn Arbeitsplätze herauspringen. Doch um auf die Frage zu antworten:



una prospettiva ristretta impedisce di sfruttare un prezioso potenziale

Chi è tenuto ad attuare la NPR? Quali risultati possiamo e dobbiamo attenderci? Come si misura la creazione di valore aggiunto? Queste le tre domande a cui hanno cercato di rispondere i tre esperti che hanno partecipato alla tavola rotonda: Benjamin Buser, Guido Roos, responsabile di progetto NPR, di RegioHER, e Jean-Philippe Bacher, economista e consulente tecnico del nuovo Centro di scienza e tecnica del Cantone di Friburgo (WTZ-FR).

Gli esperti concordano sul fatto che in una prima fase spetta alle organizzazioni responsabili della NPR individuare le catene di valore aggiunto e generare nuovi impulsi. Quando il terreno è pronto, tocca all'economia privata sfruttare il potenziale e portarlo sul mercato. In fondo si tratta essenzialmente di progetti PPP, come hanno sottolineato all'unanimità gli esperti. Entrambe le parti, ossia gli operatori NPR e gli imprenditori privati, devono contribuire nella stessa misura. Gli esperti sono concordi nell'affermare che i progetti devono essere impo-

stati su un orizzonte temporale più lungo. Un'idea deve tuttavia potersi affermare in pochi anni sul mercato, ha precisato Benjamin Buser, che ritiene fondamentale che i progetti giungano a un livello di maturità tale da creare posti di lavoro, generare valore aggiunto e proseguire autonomamente.

Jean-Philippe Bacher ritiene che la NPR offra modalità inedite per creare valore aggiunto. Mette in guardia però dal concentrarsi unicamente su elementi misurabili e invita gli attori a prendere rischi, perché altrimenti c'è il pericolo di limitarsi a progetti sicuri tralasciando quelli ad alto potenziale solo perché il rischio sembra troppo alto. Guido Roos fa valere argomenti analoghi: è convinto che molti progetti generano effetti collaterali difficilmente misurabili ma che non vanno sottovalutati. E aggiunge: «Siamo contenti anche se solo il 40% dei progetti sopravvive sul mercato con le proprie forze.» \

Wenn 40 Prozent der Projekte so erfolgreich sind, dass sie selbstständig auf dem Markt bestehen können, sind wir zufrieden.

Benjamin Buser: Ich erwarte, dass in zehn bis zwanzig Jahren alle Projekte eigenwirtschaftlich und nachhaltig funktionieren. Diejenigen, die das nicht können, sollten dann gestorben sein. Ob das 40 oder 50 Prozent sind oder eine andere Zahl, kann ich hier nicht abschätzen. Klar aber ist: Alle Projekte, die heute Geld erhalten, sollten in 15 Jahren entweder selbsttragend oder dann vom Markt verschwunden sein. \

Nach- haltigkeit erfordert umdenken

Das Thema dieser «regioS»-Ausgabe heisst Wertschöpfung, was einem Hauptanliegen der Neuen Regionalpolitik (NRP) entspricht. Grundgedanke der NRP ist, dass eine umfassende nachhaltige Entwicklung in einer Region nur dann erreicht werden kann, wenn die wirtschaftlichen Bedürfnisse befriedigt sind. Dieser Ansatz ist insofern sinnvoll, als sich der Mensch erst nach der Befriedigung seiner individuellen Grundbedürfnisse mit den Bedürfnissen der Gesellschaft als Kollektiv oder denjenigen der Natur auseinandersetzt. Die Befriedigung vieler individueller Grundbedürfnisse verlangt eine solide wirtschaftliche Basis. Im globalen Vergleich sind alle Schweizer Regionen, auch die Randregionen, wirtschaftlich stark. Insbesondere das Schweizer Berggebiet wird aber nie dieselbe Wertschöpfung erreichen wie die städtischen Räume, weil die wertschöpfungsstarken Branchen fehlen.

Regionen mit wenig Wirtschaftspotenzial weisen dagegen Qualitäten auf, die sich nicht erkaufen lassen und die in städtischen Räumen fehlen. Die intensive Bodennutzung und Landschaftszerschneidung in städtischen Gebieten führt zu einer Verschiebung der Biodiversität zu immer mehr «Allerweltsarten». Weniger intensiv genutzte Regionen beherbergen viel häufiger spezialisierte und ortstypische Arten. Die Agglomerationen mit ihrem uniformen Baustil hingegen entwickeln sich zu einem flächendeckenden, gesichtslosen Siedlungsbrei, mit dem sich die Bevölkerung nicht mehr identifizieren kann. Gewachsene Siedlungsstrukturen in locker bevölkerten Gebieten zeugen hingegen von kulturellen Besonderheiten einzelner Täler.

Eine rein auf Wirtschaftsförderung ausgerichtete NRP würde die natürlichen und gesellschaftlich-kulturellen Werte der ländlichen Regionen «unter ihrem Preis verkaufen». Ich wünsche mir eine NRP, die auch die natürlichen und kulturellen Potenziale der wirtschaftlich schwachen Regionen ins Bewusstsein der Politik rückt. Gerade die kleinräumige Vielfalt an Natur- und Kulturwerten ist ein wichtiges Alleinstellungsmerkmal der Schweiz im internationalen Standortwettbewerb. In der Schweiz ist die wirtschaftliche Basis in allen Regionen stark genug, um ein umfassendes Verständnis von Nachhaltigkeit aufzubauen.

In einzelnen Regionen könnte es sinnvoller sein, die ökologischen und gesellschaftlichen Werte in den Vordergrund zu rücken, statt die ökonomische Wertschöpfung anzukurbeln. \\\



La durabilité nécessite de penser différemment

La NPR part du principe qu'un développement durable ne peut être réalisé dans une région que si les besoins économiques sont satisfaits. Cela étant, on ne pourra jamais avoir la même création de valeur ajoutée dans les régions de montagne que dans les zones urbaines. Les régions à faible potentiel économique possèdent toutefois des qualités naturelles et socioculturelles que l'on ne

peut acheter et qui font défaut dans les zones urbaines. Les élus doivent être conscients de ces potentiels. La diversité dont peut se prévaloir la Suisse est un important argument de vente au niveau de la concurrence économique. En Suisse, la base économique est suffisante dans toutes les régions pour développer une compréhension globale de la durabilité. \\\



La sostenibilità richiede un cambiamento di prospettiva

La NPR parte dal presupposto che lo sviluppo sostenibile può essere raggiunto solo se i bisogni economici sono soddisfatti. Le regioni di montagna, in particolare, non potranno mai creare lo stesso valore aggiunto delle regioni urbane. D'altro canto, le regioni a basso potenziale economico presentano qualità naturali e socio-culturali che non sono monetizzabili e che le regioni

urbane non hanno. La politica ne dev'essere consapevole. La grande varietà che caratterizza la Svizzera rappresenta un importante fattore di posizionamento nella concorrenza internazionale. In tutte le regioni svizzere c'è una base economica sufficiente per sviluppare una concezione globale di sostenibilità. \\\

Erfahrungen
in Regionen und
Projekten

Expériences
régionales et
projets

**Esperienze
nelle regioni e
progetti**

Blog e talk nella regioViamala



per casper nicca, direttore della regioViamala, fare marketing regionale significa attivare il potenziale di idee di una regione. in primo piano, quindi, non c'è tanto una strategia di marketing sofisticata, ma piuttosto la volontà di raggiungere persone che fino a quel momento non hanno avuto un ruolo attivo nelle strutture politiche. con iniziative di comunicazione di vario tipo, anche non convenzionali, nicca punta a rafforzare l'identità della regione. L'approccio scelto si basa sull'idea che la regione è plasmata dalle persone, dalle loro idee e dai loro desideri. solo chi sa cosa ha a disposizione e in che direzione vuole andare può creare innovazioni, accrescere la visibilità della regione e costruire consapevolmente il futuro.

STEFAN FORSTER & HANSJÜRIG GREDIG — WERGENSTEIN

Mercoledì sera, Hotel Post, Andeer: il «viamalaTalk» organizzato da Casper Nicca ospita l'editore Hanspeter Lebrument, che dirige la Südostschweiz Mediengruppe, un gruppo mediatico la cui

influenza si estende ben oltre il territorio dei Grigioni. Questo incontro è uno dei cinque organizzati nel 2009 dal direttore della regioViamala alternativamente a Thusis e Andeer. Per Nicca, che fa anche da moderatore, è importante che l'atmosfera sia informale. Il pubblico viene coinvolto già dall'inizio: chi ha voglia, partecipa e questo a prescindere da chi sia l'ospite – che ovviamente rimane protagonista: editore, consigliere di Stato, consulente di marketing, sportivo di successo o agronomo. Nicca, che ha familiarità con i media, è convinto di riuscire a capire meglio i pensieri della gente, che spesso ha desideri e una concezione dello sviluppo diversi da quelli dei politici.

33 comuni, 12 000 abitanti

La regioViamala è composta da tre aree principali: Domleschg/Heinzenberg, Schams, Avers e Rheinwald. Zona di transito sin dalla notte dei tempi, il San Bernardino è ancora oggi uno dei collegamenti fondamentali tra nord e sud. Sebbene ciò non fosse

affatto previsto nel piano di sviluppo della rete delle strade nazionali, è diventato sempre più importante anche per il traffico pesante, tanto che per migliorare la sicurezza su questo tratto, nel 2004 è stato costruito a Rothenbrunnen il primo centro svizzero di controllo del traffico pesante. Anche l'area di servizio di Thusis, fortemente voluta dal predecessore di Casper Nicca, Marco Valsecchi, s'inquadra perfettamente in questa tradizione. Inaugurata nel 2008, occupa 40 persone a tempo parziale, per lo più donne che risiedono nella regione. Anche i prodotti della Butia, lo spaccio dell'area di servizio, provengono dalla regione. I segni di questa tradizione di transito sono visibili anche nella valle di Schams, di lingua romancia. Basta guardare all'architettura delle case di Zillis e Andeer o allo splendido soffitto in legno della chiesa di St. Martin a Zillis, risalente al 12° secolo, famoso in tutto il mondo. A Splügen la strada si biforca verso il passo dello Spluga, che fino alla costruzione della galleria ferroviaria del San Gottardo era uno dei valichi più frequentati delle Alpi centrali. Oggi il passo resta chiuso in inverno, ma in estate è tuttora molto utilizzato, ad esempio dagli Italiani che si recano alle terme di Andeer. Nella stagione invernale, le piste di Splügen accolgono molti sciatori provenienti dalla vicina Italia: comprensibile se si pensa che da Como ci si arriva in un'ora e mezza. Anche la ViaSpluga, il sentiero escursionistico-culturale che da Thusis porta a Chiavenna, è molto apprezzato soprattutto dai turisti. Nato da un progetto Regio Plus lanciato da regioViamala, nel 2009 ha generato un fatturato di circa un milione di franchi.

L'importanza della discussione

Nonostante i molti punti in comune, la regione, situata nel distretto di Hinterrhein (o Reno posteriore), è assai eterogenea. Numerosi comuni sono piccolissimi – Portein am Heinzenberg conta solo 22 abitanti, Lohn am Schamsberg 51. Secondo le statistiche, nel 2004 gli abitanti di Lohn lavoravano esclusivamente nel settore dell'agricoltura e della silvicoltura, mentre a Thusis la percentuale di contadini era appena dell'1%. Vi sono anche differenze di mentalità tangibili tra i comuni di montagna e quelli di pianura. Casper Nicca ritiene che le peculiarità politiche, organizzative e infrastrutturali, consolidatesi nel tempo, ostacolano spesso lo sviluppo. La realizzazione di grandi progetti – come ad esempio una nuova pista di ghiaccio – presuppone tuttavia la collaborazione di tutti i comuni. Proprio per questo è necessario e urgente pensare «più in grande», e questo vale anche per le fusioni comunali – al di là di ogni campanilismo e a tutto vantaggio dei grandi progetti come «Città dell'energia regioViamala», che punta a una certificazione per l'intera regione. Per rompere questi rigidi schemi e preparare il terreno ai cambiamenti, il direttore di regioViamala cerca nuovi approcci promuovendo un marketing regionale rivolto verso l'interno, ossia con lo scambio di opinioni secondo schemi non convenzionali e con informazioni mirate. A tale scopo ha lanciato, oltre all'iniziativa «viamalaTalk», un blog nel quale personalità del mondo economico e politico regionale si esprimono su temi d'attualità, espongono le loro idee e la loro visione e fanno autocritica. I blog invitano a riflettere con spirito critico sulle strutture e sugli schemi e mirano a rafforzare l'identità regionale. Questo permette di coinvolgere l'intera popolazione nel processo di sviluppo e di generare progetti di facile realizzazione. Nicca spera di dare maggiore trasparenza ai processi decisionali e di dar vita a una pressione politica dal basso che porti alla realizzazione di qualche progetto. Il terzo pilastro della strategia di marketing regionale è il giornale «giasetaViamala» che informa direttamente e rapidamente i comuni, le autorità e l'amministrazione sul lavoro svolto dalla segreteria e dalla presidenza della regione. Ma non è tutto: in collaborazione con alcuni partner, Casper Nicca ha creato un'«officina delle idee» per la regione.

una persona, due funzioni

Il motivo che ha indotto Casper Nicca a candidarsi alla direzione della regioViamala era il desiderio di realizzare progetti in grado di schiudere nuove prospettive a una regione che conosce sin da bambino. Cresciuto nel comune romancio di Donat nello Schams, ha frequentato la scuola magistrale di Coira e ha insegnato due anni nelle scuole elementari della regione. Appassionato di musica, tanto da suonare diversi strumenti, ha aperto con la moglie un negozio di musica a Zurigo e Winterthur. Dopo la nascita dei figli, la giovane famiglia è tornata sulle pendici dello Schamsberg, dove ha proseguito la propria attività finché la pressione del mercato e l'onere delle spese postali non si sono fatti eccessivi. Nicca ha quindi lavorato a Radio Rumantsch come corrispondente per la regione del Mittelbünden (Grigioni centrale), un'attività che gli ha permesso di confrontarsi a fondo con la regione. È stato tra i promotori del «Center da Capricorns» dello Schamsberg. Questo gli ha permesso di acquisire le conoscenze necessarie per svolgere la sua attuale carica alla regioViamala, per la quale lavora al 50% come direttore e per l'altro 50% come operatore per lo sviluppo regionale.



«Bisogna riuscire a creare fiducia, a «svegliare la gente» e a indurla a prendere in mano direttamente i progetti».

casper nicca, manager regionale regioviamala, GR

insediamenti industriali: casi isolati

Poco prima del 1900 una fabbrica di carburo di calcio, con un proprio impianto per la produzione di energia idroelettrica all'imbocco della Viamala, aprì i battenti a Thusis ma dovette chiudere qualche anno dopo. Anche i tentativi imprenditoriali successivi ebbero scarsa fortuna. Colpa forse della posizione periferica? Della mancanza di un collegamento ferroviario? Ciononostante, nel 20° secolo la regione è diventata il principale produttore di energia su scala nazionale. L'azienda Kraftwerke Hinterrhein possiede impianti a Ferrera, Bärenburg presso Andeer e Sils con bacini nella Valle di Lei e a Sufers. La Città di Zurigo (EWZ), oggi proprietaria di una serie di centrali da Rothenbrunnen fino alla Valle Bregaglia, ha costruito il suo primo impianto sull'Albula già nel 1910. Le centrali idroelettriche offrono posti di lavoro qualificati e sono una fonte di gettito importante per le casse comunali. Tuttavia, i singoli Comuni ne beneficiano in misura molto diversa e non si sono prodotte le ricadute economiche auspicate. Secondo Nicca, l'attrazione esercitata dai grandi centri è tale che gli insediamenti industriali nelle regioni possono essere considerati casi isolati. La popolazione trova lavoro nel terziario, in particolare nel sociale: la clinica psichiatrica Beverin di Cazis (100 letti), il penitenziario Realta, il centro pedagogico di Rothenbrunnen, il Kinderheim Scalottas per bambini cerebrolesi (180 posti di lavoro) e l'istituto scolastico Gott hilft.

Secondo Nicca, il paesaggio naturale e antropico offre a questa regione un importante potenziale di sviluppo. Dalla metà degli anni 1990 la regioViamala si impegna nel progetto «Kulturlandschaft Domleschg», sostenuto da Confederazione, Cantone,

Comuni e dal Fondo svizzero per il paesaggio, che ha finora fruttato alla regione oltre 4 milioni di franchi. Questo successo è in buona parte ascrivibile ai contadini che si occupano della cura delle siepi e del paesaggio, instaurando una nuova relazione con l'ambiente in cui vivono.

Casper Nicca torna sul concetto di «pensare più in grande» parlando del progetto «Nussbaum», che la regioViamala ha lanciato insieme a alpinavera, un'organizzazione che si occupa della commercializzazione dei prodotti delle regioni di montagna. Scopo del progetto è quello di estendere la coltivazione delle noci e di costruire un centro per la loro lavorazione. Nicca punta al turismo in sintonia con la natura e alla cultura, un segmento finora trascurato, e alla collaborazione con il parco naturale Beverin, attualmente in fase di realizzazione. Ancora una volta, pone l'accento sull'importanza di comunicare in modo ottimale, di capire a fondo la popolazione, di «tastarle il polso». Solo così è possibile creare fiducia, «svegliare la gente» e indurla a prendere in mano direttamente i progetti. \

www.regioviamala.ch — www.capricorns.ch — www.alpinavera.ch

D **blogs und talks** **in der regioviamala**

Casper Nicca, Geschäftsführer der regioViamala, setzt beim Regionalmarketing vor allem auf Leute, die sich stark mit ihrer Region identifizieren. Um sie anzusprechen und für innovative Projekte zu gewinnen, sind ihm auch unkonventionelle Kommunikationsaktivitäten willkommen. Dazu gehört zum Beispiel der «viamalaTalk», bei dem Nicca, der ausgebildete Lehrer und frühere Journalist, jeweils selber zum Mikrofon greift und als Talkmaster einen prominenten Gast interviewt. Dabei soll und darf das Publikum nach Lust und Laune mitdiskutieren. Neben dem «viamalaTalk» hat die Geschäftsstelle einen Blog aufgeschaltet, auf dem sich ausgewählte Persönlichkeiten aus Wirtschaft und Politik zu aktuellen Themen äussern können. Zur Regionalmarketing-Strategie gehören weiter die Informationszeitung «giasetaViamala» sowie eine regionale Denkwerkstatt.

In der kleinräumig strukturierten Region am Hinterrhein mit ihren auf 33 Gemeinden verteilten 12 000 Einwohnern ist es gar nicht so einfach, die Bevölkerung zu mobilisieren und Visionen in realisierbare Projekte zu verwandeln.

Denn es gibt spürbare Mentalitätsunterschiede zwischen Berg- und Talgemeinden, aber es gibt auch einen starken gemeinsamen Nenner der Region als traditionsreiches Transitland. Daran knüpft zum Beispiel die 2008 eröffnete Viamala-Raststätte Thusis mitsamt Genossenschaftsladen und Produkten aus der Region an. Bei deren Realisierung spielte Marco Valsecchi, der Vorgänger von Casper Nicca, eine wichtige Rolle. Aus einem Regio-Plus-Projekt ist der inzwischen wirtschaftlich erfolgreiche Kulturwanderweg «Viaspluga» entstanden.

Entwicklungspotenzial sieht Casper Nicca vor allem in der reichen Natur- und Kulturlandschaft. Die Region versucht es über verschiedene Projekte auszuschöpfen, seit Mitte der 1990er-Jahre etwa in der «Kulturlandschaft Domleschg». Weiter möchte die regioViamala, zusammen mit «alpinavera», einer Vermarktungsorganisation für Produkte aus dem Berggebiet, ein Nussbaumprojekt erarbeiten. Hoffnungen setzt Nicca auch auf den natur- und kulturnahen Tourismus und den Naturpark Beverin. \



F **blogs et discussions** **dans la regioviamala**

Pour Casper Nicca, directeur de regioViamala, le marketing régional signifie l'activation du potentiel d'idées interne à une région. Il ne s'agit donc pas pour lui d'élaborer en priorité un concept de marketing détaillé, mais plutôt d'intéresser de nouvelles personnes qui n'étaient pas ou peu actives jusqu'ici dans les structures politiques.

Casper Nicca considère que les structures mises en place progressivement au gré de l'histoire d'une région présentent un obstacle pour son développement dynamique. De nombreuses communes de la région sont très petites – Portein am Heinzenberg n'a que 22 habitants, Lohn am Schamserberg 51 – et une fusion dans un futur proche est plutôt improbable. Le directeur de regioViamala essaie donc, via un marketing régional conséquent tourné vers l'intérieur, de préparer le terrain pour des changements, c'est-à-dire via un échange d'opinion direct et non conventionnel et une information ciblée. C'est ainsi qu'il a, en sus du «viamala Talk» auquel sont invitées des personnalités en vue pour discuter de l'avenir de la région, créé un blog où peuvent s'exprimer

sur des thèmes d'actualité des personnalités de l'économie et de la politique originaires de la région. Le troisième pilier de la stratégie de marketing régional est le journal d'information «giasetaViamala», qui informe sur le travail du secrétariat et du comité de la région.

Le potentiel de la région réside dans son riche paysage naturel et culturel. La regioViamala entend en tirer profit et s'engage depuis le milieu des années 90 dans le projet prometteur intitulé «Kulturlandschaft Domleschg». Une étude de faisabilité permettra de savoir si la culture de noyers et l'aménagement d'un centre de traitement pourraient être intéressants d'un point de vue économique. Casper Nicca voit en outre un «énorme potentiel» dans le tourisme écologique et culturel. L'offre devrait toutefois encore être sensiblement améliorée, car il n'y a encore que très peu de possibilités d'hébergement à Domleschg. Il place également ses espoirs dans le parc naturel Beverin qu'il est prévu de créer dans la région. Une tâche importante dans ce contexte sera justement de savoir ce que veulent les gens et de bien communiquer. \

Association seeland.biel/bienne

« nous jouons un rôle de précurseurs »



une jeune association de communes bilingue est active dans le canton de Berne, dans le triangle bienne–Lyss–Anet. comment cette entité s’est-elle créée ? comment est-elle organisée ? quels sont ses buts principaux ?

WERNER HADORN — BIENNE

« Le déclic s’est produit à Macolin », se souvient Ruedi Hartmann, le directeur de l’association *seeland.biel/bienne*. « C’est là que se sont rencontrés en 2001 des experts de la région en économie, formation et politique, pour discuter du développement de notre région. Et c’est là que nous nous sommes aperçus qu’il fallait une nouvelle organisation de coopération. »

L’association a été fondée quatre ans plus tard. Elle comprend 63 communes réparties en quatre « cercles électoraux » : l’agglomération biennoise, Lyss–Aarberg, Anet–Cerlier et les communes de la rive gauche (nord) du lac de Biemme, avec au total 160 000 habitants. L’association a élu à sa présidence la députée et candidate au conseil d’Etat Beatrice Simon, de Seedorf. *seeland.biel/bienne* et le Jura bernois forment l’une des six conférences régionales prévues dans le canton de Berne, en compagnie de la Haute-Argovie, de Berthoud, du Mittelland, de l’Oberland Est et de l’Oberland Ouest.

Le mandat de direction a été confié à un bureau bernois de planification, dans lequel Rudolf Hartmann, 59 ans, copropriétaire, travaille comme spécialiste en planification. Thomas Berz, 39 ans, est son adjoint. Même si son siège se trouve à Berne,

l’association est bien reliée à la région. D’autant que Ruedi Hartmann a effectué sa scolarité à Biemme jusqu’à la maturité et travaille depuis plus de 30 ans pour la région dans le domaine de la planification.

La nécessité de placer le futur de la région sous un seul chapeau était évidente, car jusqu’ici différentes institutions s’en occupaient, comme la Chambre économique Biemme-Seeland, Tourisme Biemme-Seeland, les associations régionales de planification ou la Conférence des maires.

Lors de sa fondation, *seeland.biel/bienne* s’est fixé une série de buts afin d’améliorer la mise en réseau de la région :

- **le renforcement de la région** et de ses communes comme espace économique et d’habitat ;
- **le renforcement de la collaboration** pour remplir les buts communs ;
- **le regroupement des forces politiques** dans l’intérêt de la région ;
- **la promotion de la collaboration** avec les régions voisines.

Le réseau fait la promotion de nouveaux projets, les coordonne, soutient leur développement et accomplit des tâches publiques significatives pour toute la région ou pour des parties de celle-ci.

seeland.biel/bienne se considère aussi comme un organe destiné à améliorer l’image de la région dans les cinq autres régions. Grâce à l’Expo.02, la région des Trois-Lacs est parvenue à amélio-

« un instrument précieux »

Thomas Berz est responsable de l'intégration de la Nouvelle politique régionale (NPR) aux activités de *seeland.biel/bienne*. Pour lui, la NPR est « un instrument précieux et une grande chance ».

Le programme d'encouragement régional comporte trois axes principaux : le tourisme, l'économie agricole et forestière, l'industrie.

Au sein de *seeland.biel/bienne*, le domaine de la NPR n'est pas attribué à une conférence spéciale, mais directement au comité. « Parce que c'est un thème transversal », estime Thomas Berz.

Il souligne la grande importance de la mise en réseau et de la collaboration avec les organisations partenaires, par exemple économiques, touristiques ou agricoles. *seeland.biel/bienne* organise des manifestations avec ces partenaires pour amener les acteurs régionaux à dialoguer et à développer de nouvelles idées.

L'information et l'évaluation des initiateurs privés de projets font aussi partie des tâches du management régional de la NPR. Celui qui veut savoir s'il peut en profiter pour réaliser une idée doit s'adresser à Thomas Berz. *seeland.biel/bienne* examine également toutes les demandes de projet sur mandat cantonal.



rer son niveau de notoriété en Suisse. Selon Ruedi Hartmann : « Nous voulons parler d'une seule voix. »

L'association a été constituée comme un mouvement bilingue. Mais les communes romandes manquent à l'appel, même celles qui font partie de l'agglomération biennoise. « Nous n'étions pas assez avancés pour collaborer avec le Jura bernois, mais cela reste un objectif », explique Ruedi Hartmann.

Le travail effectif est réalisé au sein de ce que l'on nomme les conférences. Elles sont au nombre de onze, sept spécialisées et quatre régionales.

- **Les conférences spécialisées** relèvent des habituelles compétences régionales : économie et tourisme, aménagement du territoire et paysage, déchets et transports. Sont venus s'y ajouter le social et la santé, la formation et la promotion de la culture.
- **Parmi les quatre conférences régionales**, celle de l'agglomération biennoise est la plus active, avec notamment le projet de tram régional entre la gare et la zone industrielle des Champs-de-Boujean, ainsi que le projet d'Agglolac, c'est-à-dire l'aménagement de la zone située entre la plage et le château de Nidau.

Thomas Berz et Ruedi Hartmann se partagent, avec d'autres collaborateurs, les tâches d'encadrement de la conférence et des projets. Thomas Berz est responsable de la mise en place de la Nouvelle politique régionale de la Confédération (voir encadré).

Les conférences accompagnent activement les projets. Un exemple : la conférence de l'agglomération biennoise a développé un plan directeur pour l'agglomération. Le planificateur mandaté a ébauché un projet et mis les résultats en discussion au sein de la conférence. Au final, toutes les communes concernées et la conférence doivent donner leur accord, avant que le projet soit soumis au comité.

L'association est financée par les cotisations des communes, qui se montent à 5.20 francs par habitant. Le total se monte à près de 750 000 francs. Deux francs sont reversés à Tourisme Bienne-See-land et à la Chambre économique. Le conseiller en énergie hérite aussi d'une partie de cette somme. « Il nous reste environ 3 francs par habitant », explique Thomas Berz. « Nos moyens sont donc assez limités. » S'y ajoutent les contributions ciblées du canton et de la Confédération, dans le cadre de la Nouvelle politique régionale.

seeland.biel/bienne joue un rôle de précurseur dans le canton de Berne, selon Ruedi Hartmann. « Dans d'autres régions, on a l'impression que villes et campagnes agissent le plus souvent les unes contre les autres. Chez nous, ce n'est pas le cas. »

Hartmann et Berz considèrent leur travail à la tête de *seeland.biel/bienne* comme passionnant et très satisfaisant. « Auparavant, les planificateurs devaient souvent jouer des coudes », se rappelle Ruedi Hartmann. « Aujourd'hui, nous avons des maires dynamiques, qui s'investissent. Nous espérons que cela ne va pas changer. »

www.seeland.biel-bienne.ch

une claire résultante de l'Expo

Le maire de Bienne Hans Stöckli à propos de l'association *seeland.biel/bienne*

«*seeland.biel/bienne* est clairement une résultante de l'Expo: nous avons construit à l'époque le pavillon Terminal B à l'entrée de la manifestation nationale et nous étions parvenus à convaincre le maire de Lyss d'y participer. Nous avons alors formulé trois objectifs: l'Expo devait servir à compenser les déficits d'infrastructure (par exemple les accès autoroutiers) et renforcer l'image de Bienne et des structures politiques de la région. Je suis fier que ces buts aient été atteints grâce à *seeland.biel/bienne*».

D **verein seeland.biel/bienne: «wir haben eine vorreiterrolle»**

Eine ganze Reihe von Institutionen kümmerten sich bisher um die Entwicklung der Region Biel/Seeland: Da gab es mehrere Regionalplanungsverbände, eine Wirtschaftskammer, Tourismus Biel/Seeland, eine Konferenz der Gemeindepräsidenten und eine Kulturförderungskonferenz. Im Vorfeld der Expo.02 reifte die Einsicht für die Notwendigkeit, diese zersplitterten Gremien unter einem gemeinsamen Dach zu vernetzen. So entstand 2005 der Verein *seeland.biel/bienne*, der von Beginn an viel Initiative entwickelte und heute als Partner des Kantons nicht mehr wegzudenken ist. Sein Ziel ist es, die Beziehungen unter den Gemeinden zu verstärken, die Zusammenarbeit zu vertiefen und das Profil und Image der Region zu schärfen.

Die vier Teilregionen – Agglo Biel, linkes Bielerseeufer, Lyss/Aarberg sowie Ins/Erlach – arbeiten je in einer Gebietskonferenz. Dazu kommen sieben Fachkonferenzen, die die Bereiche Wirtschaft/Tourismus, Raumentwicklung/Landschaft, Ver- und Entsorgung, Abbau/Deponie/Transport, Kultur, Soziales/Gesundheit und Bildung betreuen. Der Verein finanziert sich durch Beiträge der 63 Mitgliedsge-

meinden. Dazu kommen Projektbeiträge, die der Kanton oder – über die NRP – der Bund beisteuern.

«Wir spielen eine Vorreiterrolle», sagt der Geschäftsführer von *seeland.biel/bienne*, der Planungsfachmann Ruedi Hartmann. Am eifrigsten wirkt die Teilregion Agglo Biel mit, in deren Fokus die Projekte «Regio-Tram» (die Verbindung zwischen dem Bieler Bahnhof und dem Industriequartier Bözingenfeld) und «AggloLac» (die Seeufergestaltung vor dem Schloss Nidau) stehen. Beide gelten nicht mehr bloss als lokale, sondern als regionale Projekte. Die Neue Regionalpolitik wird als Querschnittsthema behandelt, wobei in den drei Themenfeldern Tourismus, Land- und Forstwirtschaft sowie Industrie gearbeitet wird. Dem Verein ist es gelungen, die Beziehungen zwischen Stadt und Land beträchtlich zu verbessern: Die Pendlerströme und das Freizeitverhalten sind nur zwei Bereiche, die zeigen, dass für viele Aufgaben der Austausch zwischen der Zentrumsstadt und dem (See-)Land unabdingbar ist. \\\

www.seeland.biel-bienne.ch

Ruedi Hartmann (links), Geschäftsführer *seeland.biel/bienne*, und Thomas Berz, Verantwortlicher für die NRP.

Ruedi Hartmann (à gauche), directeur de *seeland.biel/bienne*, et Thomas Berz, responsable NPR.

Ruedi Hartmann (sinistra), direttore di *seeland.biel/bienne* e Thomas Berz, responsabile della NPR.



I **associazione seeland.biel/bienne: «il nostro è un ruolo di pioniere»**

Fino al 2005, una serie di istituzioni si sono occupate dello sviluppo della regione Bienne/Seeland, tra cui varie associazioni di pianificazione regionale, la camera di commercio, l'ente turistico Bienne/Seeland, la Conferenza dei sindaci o la Conferenza per la promozione culturale. Alla vigilia di Expo.02 è nata l'esigenza di sfruttare meglio le sinergie promuovendo la messa in rete dei vari attori. Così, nel 2005 è stata creata l'associazione *seeland.biel/bienne* che mira a rafforzare le relazioni tra i Comuni, ad approfondire la collaborazione e a migliorare l'immagine della regione. L'associazione da dato subito prova di un forte spirito d'iniziativa, diventando ben presto un partner irrinunciabile per il Cantone.

Per ciascuna delle quattro sotto-regioni – Bienne (agglomerato), linkes Bielerseeufer (sponda sinistra del lago di Bienne), Lyss/Aarberg e Ins/Erlach – sono state istituite una conferenza di zona e sette conferenze specializzate che coprono i settori economia/turismo, sviluppo territoriale/paesaggio, approvvigionamento e smaltimento, attività estrattive/discariche/trasporti, cultura, socialità/sanità e istruzione.

L'associazione è finanziata grazie

ai contributi versati dai 63 comuni membri, cui si aggiungono i contributi per i progetti versati dal Cantone o dalla Confederazione attraverso la Nuova politica regionale (NPR).

Ruedi Hartmann, direttore di *seeland.biel/bienne*, sottolinea il ruolo di pioniere dell'associazione evidenziando anche il ruolo molto attivo della sottoregione di Bienne (agglomerato). La sottoregione ha lanciato ad esempio il progetto «Regio-Tram» e il progetto «AggloLac» per la sistemazione della riva davanti al castello di Nidau, due progetti che nel frattempo hanno assunto una dimensione regionale. Anche se i lavori si focalizzano su tre ambiti, ossia il turismo, l'agricoltura e la selvicoltura, e l'industria, la NPR è vista e recepita nella sua trasversalità. I risultati sono positivi – lo prova il fatto che l'associazione è riuscita a migliorare considerevolmente i rapporti tra città e campagna. I flussi di pendolari e le attività del tempo libero sono solo due esempi che mostrano come in molti ambienti lo scambio tra contesto urbano e campagna (Seeland) sia imprescindibile. \\\

www.seeland.biel-bienne.ch

europa

Europe

europa

Au pays de l'absinthe

voici cinq ans que la « fée verte » est sortie de la clandestinité. Aujourd'hui, l'association pays de l'absinthe enjambe la frontière franco-suisse pour tracer une route de l'absinthe née d'un patrimoine commun. grâce à la nouvelle politique régionale de la confédération et au programme de coopération territoriale européenne INTERREG IV, le projet est financé pour trois ans avec un budget d'un demi-million de francs. Autour de la traditionnelle fontaine, les responsables de Pontarlier et du val-de-travers trinquent à son succès.

RENAUD JEANNERAT — BIENNE

Le 1^{er} mars 2010 marquera en Suisse le cinquième anniversaire de la légalisation de l'absinthe, mais aussi le centenaire de son interdiction, en 1910. Durant 95 ans, la fée verte a survécu dans la clandestinité au Val-de-Travers. Avant 1910, la production d'absinthe était une véritable industrie, tant dans le vallon neuchâtelois (1,6 million de litres) qu'à Pontarlier (plus de 7 millions), en France voisine. Ce sont d'ailleurs des familles suisses, comme les Pernod ou les Duval, qui ont créé la florissante industrie dans la capitale du Haut-Doubs au début du XX^e siècle. D'autant plus que tout le monde s'accorde sur la mise en valeur de la plante elle-même, qui, dans le Jura franco-suisse, libère un arôme exceptionnel.

Ce partage d'une histoire et d'un patrimoine communs ne pouvait qu'engendrer l'idée d'un projet transfrontalier pour mettre en valeur les sites agricoles, industriels, culturels et touristiques liés à la culture de l'absinthe dans les hauteurs jurassiennes. Ils seront reliés par une route de l'absinthe, réalisée conjointement par la ville de Pontarlier et l'association Pays de l'absinthe créée en été 2008. De Pontarlier à Noiraigue, la route passe par Les Verrières, Saint-Sulpice, Fleurier, Môtiers, Boveresse, Travers et Couvet.

Financement assuré

L'idée de la route naît en 2006, quand un jeune étudiant français, Thomas Cantagrill, rédige un cahier des charges servant de base à la création de l'itinéraire touristique. A mi-2008, Nicolas Giger, ancien maire de Boveresse, aujourd'hui Fleurisan, et Philippe Chapon, président des Amis du Musée de Pontarlier, fondent l'association. Aujourd'hui, le projet a trouvé son financement. Katia Chardon, manager régional de l'Association Région Val-de-Travers (ARTV) précise: «Le budget est de 527 600 francs sur trois ans. Dont 290 000 du côté suisse.» La subvention fédérale INTERREG IV est de 120 000 francs, la Loterie Romande a accordé 92 000 francs, le canton de Neuchâtel 37 000 francs prélevés sur le fonds cantonal de politique régionale, l'ARTV a fourni des prestations à hauteur de 16 000 francs et l'association Pays de l'absinthe génère 15 000 francs de cotisations et prévoit 10 000 francs supplémentaires grâce aux produits de futures ventes.

Côté France, le financement se fait par les communes du Larmont, la région de Franche-Comté, le département du Doubs et le Fonds européen de développement régional, le volet français d'INTERREG IV. «Le financement a parfaitement fonctionné», relève Sylvain Ducret, directeur de la communication de la ville de Pontarlier. «Nous avons monté le dossier conjointement. Et actuellement, pour simplifier les choses, nous travaillons sur une convention qui permettrait de mutualiser les commandes et de payer tout globalement via la Suisse.» A Pontarlier, on se félicite de la coopération avec la Suisse. «Nous avons trouvé des interlocuteurs avenants et compétents, une volonté de fédération. La Suisse est avant-gardiste dans le domaine», relève Sylvain Ducret.

Philippe Chapon, vice-président français de l'association Pays de l'absinthe, renchérit: «Nous lions le berceau historique et le berceau économique de l'absinthe. Il n'y a pas de concurrence, nous nous complétons.» Il rend aussi hommage aux clandestins suisses qui ont su garder la tradition vivante.

références communes

La route de l'absinthe est donc sur la bonne voie. «Nous avons lancé un appel d'offres pour définir la charte graphique que nous choisirons d'ici la fin de l'année», annonce Katia Chardon.

La course du RUN

Au sein du Réseau urbain neuchâtelois (RUN), Katia Chardon est chargée de monter des projets susceptibles d'être financés par la Nouvelle politique régionale (NPR) fédérale. «Nous avons maints projets en cours. La mise en place de la NPR a pris du temps dans le canton. Il a fallu d'abord passer au Grand Conseil en juin dernier pour créer un fonds dans le cadre de l'aide aux infrastructures.» L'équipe technique du RUN fonctionne selon une organisation matricielle, avec un délégué par région – «Je m'occupe du Val-de-Travers» – et un délégué par thème – «Je suis en charge du tourisme, de l'environnement et de la santé.» Le canton dispose d'une coquette somme pour financer des projets NPR. Au total 35 millions de francs pour la période 2008–2011 sont destinés à des projets cantonaux, interrégionaux ou transfrontaliers. Outre l'association Pays de l'absinthe, on peut citer parmi les bénéficiaires les Journées de la Métropole Horlogère de La Chaux-de-Fonds ou l'Espace Abeilles au Val-de-Ruz.

www.lerun.ch



«La route de l'absinthe est plus un projet de communication qu'un simple balisage de circuit.» Outre les panneaux indicateurs, «ce visuel se retrouvera sur les bâtiments et lieux stratégiques qui jalonnent le parcours et sur des marques signalétiques pour les partenaires». Ceux-ci comprennent notamment les distilleries à visiter, le vendeur de chocolat à l'absinthe ou le potier qui fait des fontaines.

«Nous présenterons tout cela le 1^{er} mars 2010, l'objectif est d'inaugurer la colonne vertébrale de l'opération encore la même année», ajoute la Neuchâteloise. Au chapitre des nouvelles technologies, il y aura un site internet. «Il sera vraiment d'importance, à terme, il présentera tout le pays de l'absinthe. Il faudra voir à quel point les partenaires sont prêts à se réunir sur un même site et à y donner toutes les adresses et la possibilité d'acheter les produits en ligne.»

Sylvain Ducret souligne aussi l'importance du fonds de formation et d'information: «Nous devons élaborer des références historiques et iconographiques communes et former les acteurs locaux.»

«Et échanger mutuellement nos compétences»: Katia Chardon confirme l'objectif d'une brochure culturelle et patrimoniale à éditer en 2010. Elle relève que le projet sera bilingue, voire trilingue, français-allemand-anglais. «Avec presque 30 000 entrées annuelles, l'attraction touristique de notre région, la mine d'asphalte de Travers, est visitée par 90% d'Alémaniques.»

Pour Sylvain Ducret, il faudra aussi repenser l'événementiel. «Il y a une fête de l'absinthe à Pontarlier, une à Boveresse. Nous pourrions la faire une année sur deux de part et d'autre de la frontière.» Le côté muséal est déjà en place: «Les musées de Pontarlier et de Môtiers ont déjà des départements consacrés à l'absinthe et l'ancien séchoir à absinthe de Boveresse complète bien ce volet», souligne Katia Chardon.



im Land des Absinths

Am 1. März 2010 sind es fünf Jahre her, seit der Absinth wieder legalisiert wurde – aber auch 100 Jahre seit seinem Verbot. Im neuenburgischen Jura und im grenznahen Pontarlier war die «grüne Fee» vor 1910 in grossen Mengen hergestellt worden. Schweizer Familien wie die Pernods oder Duvals produzierten damals den wohlriechenden Schnaps in industriellem Massstab.

Die gemeinsame Geschichte war der Ursprung für die Idee, ein grenzüberschreitendes Projekt zu starten, um gleichzeitig auf die landwirtschaftlichen, industriellen, kulturellen und touristischen Trümpfe der Absinth-Region aufmerksam zu machen. 2008 wurde die «Route de l'absinthe» eröffnet, die Pontarlier – über Noiraigue, Les Verrières, Saint-Sulpice, Fleurier, Môtiers, Boveresse, Travers und Couvet – mit dem «Pays de l'absinthe» verbindet. Die «Route de l'absinthe» soll einheitlich beschilddert werden und angeben, wo sich etwa Destillieren oder Absinth-Schokolade-Verkäufer befinden. Das Projekt wird am 1. März 2010 der Öffentlichkeit vorgestellt.

Laut Katia Chardon, Regionalleiterin der Association Région Val-de-Travers (ARTV), verfügt das Projekt über ein Budget von 528 000 Franken. 290 000 Franken stammen aus der Schweiz. Chardon ist im «Réseau urbain»

neuchâtelois» (RUN, vgl. «regioS», Nr. 1) für alle Tourismus-, Umwelt- und Gesundheitsprojekte zuständig, die mit Hilfe der Neuen Regionalpolitik (NRP) des Bundes realisiert werden.

Der Bund stellt für die «Route de l'absinthe» über INTERREG IV 120 000 Franken zur Verfügung. Weitere Beiträge stammen aus der Loterie Romande, vom Kanton Neuenburg, von der ARTV und der «Association Pays de l'absinthe». «Die Finanzierung klappt hervorragend», fasst Sylvain Ducret, Kommunikationsdirektor von Pontarlier, zusammen. «Die Schweizer sind freundliche, kompetente und fortschrittliche Bündnispartner.»

Grosses Gewicht gelegt wird schliesslich auf Ausbildung und Information. Eine Broschüre ist in Vorbereitung. Sie soll auch auf Deutsch erscheinen, stammen doch bis zu 90 Prozent der Gäste, welche die Asphaltminen im Val-de-Travers besuchen, aus der Deutschschweiz.»

Sylvain Ducret spricht auch von einem gemeinsamen Fest, das jährlich abwechselungsweise in Pontarlier und Boveresse stattfinden soll. Auf Schweizer Seite beschäftigt man sich auch mit einem «Absinth-Haus», «weil die Puzzlestücke der Absinth-Kultur diesseits der Grenze noch sehr zerstreut sind», sagt Katia Chardon. «Die Miete fürs Lokal haben wir bereits budgetiert!» \

projet de maison

Et l'association du Pays de l'absinthe caresse déjà un nouveau projet, une Maison de l'absinthe au Val-de-Travers. «Du côté français, il n'y a pas d'intérêt, il y a déjà suffisamment de possibilités pour le client de déguster et d'acheter les produits issus de l'absinthe à Pontarlier, relève Katia Chardon, mais du côté suisse, les pièces du puzzle sont trop éparpillées dans la région, le visiteur a tout intérêt à pouvoir tout retrouver à un endroit.» Le 11 novembre dernier, l'association a visité la Maison des Terroirs à Grandson, une réussite régionale qui est sa source d'inspiration. «Le modèle économique est intéressant, relève le président Nicolas Giger, cela nous a donné des idées.» Et Katia Chardon ajoute: «Nous avons déjà mis au budget la location de locaux durant les trois premières années, c'est l'embryon de la future Maison de l'absinthe. C'est un projet lié, une réalisation à plus long terme où l'on recherchera à nouveau des financements et des partenariats.» \



nel paese dell'assenzio

Il 1° marzo 2010 è una data importante per l'assenzio: ricorrono infatti cinque anni dalla legalizzazione dopo cento di proibizione. Prima del 1910 nella regione del Giura neocastellano e nella città francese di Pontarlier il distillato – chiamato anche «Fée verte» (Fata verde) – era prodotto in grandi quantità; in Svizzera intere famiglie come i Pernod o i Duval lo producevano su scala industriale.

L'idea di promuovere un progetto transfrontaliero per valorizzare i punti di forza agricoli, industriali, culturali e turistici della regione trae lo spunto dalla storia comune di cui anche l'assenzio è protagonista. Nel 2008 è stata così creata la «Route de l'absinthe» (Strada dell'assenzio) che collega Pontarlier al «Pays de l'absinthe» via Noiraigue, Les Verrières, Saint-Sulpice, Fleurier, Môtiers, Boveresse, Travers e Couvet. Il 1° marzo 2010 verrà presentato al pubblico il progetto che prevede la posa di una segnaletica uniforme lungo la Route de l'absinthe, che indicherà anche le distillerie o gli spacci di cioccolato all'assenzio.

Il progetto dispone di un budget di 528 000 franchi, di cui 290 000 stanziati da enti e organizzazioni svizzeri. Per la Route de l'absinthe la Confederazione ha messo a disposizione 120 000 franchi attraverso il programma INTERREG IV. Altri fondi provengono dalla Loterie Romande, dal Cantone

di Neuchâtel, dall'Association Région Val-de-Travers (ARTV) e dall'association Pays de l'absinthe. Sylvain Ducret, responsabile della comunicazione della città di Pontarlier, constata soddisfatto che la collaborazione funziona alla perfezione anche per quanto riguarda il finanziamento: «Gli Svizzeri sono partner cordiali, competenti e innovativi.»

Il progetto attribuisce particolare importanza alla formazione e all'informazione. A tal fine, è prevista la pubblicazione di un opuscolo anche in tedesco, visto che ad esempio il 90 per cento delle persone che visitano le miniere di asfalto della Val-de-Travers sono Svizzeri tedeschi.

Sylvain Ducret parla anche di una festa congiunta che dovrebbe aver luogo ogni anno a turno a Pontarlier o a Boveresse. Katia Chardon, che lavora presso la Rete urbana neocastellana (RUN, cfr. regioS n. 1) e si occupa di tutti i progetti turistici, ambientali e sanitari realizzati nell'ambito della Nuova politica regionale (NPR) della Confederazione, aggiunge che in Svizzera è stata lanciata l'idea di creare una «Casa dell'assenzio» e sottolinea che nel budget c'è già una voce riservata all'affitto dei locali. Chardon, che è anche segretaria regionale dell'ARTV, spiega che questa iniziativa mira a riunire i tasselli ancora dispersi del puzzle che compone la cultura dell'assenzio. \

**wissensgemein-
schaften**

communautés
du savoir-faire

comunità
delle conoscenze



Interview
**zusammenarbeit:
chance für
Tourismus und
Landwirtschaft**

mit Mario Lütolf, Direktor des Schweizer Tourismus-
verbandes (STV), sprach Pirmin Schilliger

Ist der Agrotourismus die eigentliche Zauberformel, um im ländlichen Raum mehr Wertschöpfung zu generieren?

Mario Lütolf, Direktor des Schweizer Tourismusverbandes (STV) und Teilnehmer der Regio Suisse-Wissensgemeinschaft «Landwirtschaft, Tourismus und Lebensraum», weiss auf diese Frage einige inspirierende Antworten. Jedenfalls ist er überzeugt, dass neue Formen der Zusammenarbeit zwischen Landwirtschaft und Tourismus bei der Entwicklung des ländlichen Raums in Zukunft eine entscheidende Rolle spielen werden.

In der Zusammenarbeit zwischen Landwirtschaft und Tourismus schlummert laut den Expertinnen und Experten der Regionalentwicklung ein Potenzial. Lässt sich dieses quantifizieren?

MARIO LÜTOLF: Im Jahre 2002 gaben laut einer SECO-Studie die Gäste in der Schweiz 2,3 Milliarden Franken für Produkte, Dienstleistungen und touristische Angebote aus der Landwirtschaft aus. Die aktuellen Trends nach mehr Naturnähe, Authentizität, Erholung und Erlebnisqualität haben das Wertschöpfungspotenzial im naturnahen Tourismus weiter verstärkt. Mehr als ein Drittel der Gäste aus der Schweiz und immer mehr ausländische Besucher sind an agrotouristischen Angeboten interessiert und bereit, 10 bis 20 Prozent mehr dafür zu bezahlen.

Ist Agrotourismus folglich die Möglichkeit zur Entwicklung des ländlichen Raums?

LÜTOLF: Der Tourismus ist regionalwirtschaftlich von grösstem Interesse. Im ländlichen Raum ist er zu über 70 Prozent die Leitindustrie. In vielen Berggebieten gibt es dazu schlicht keine Alternativen. Er bietet der Landwirtschaft Chancen zur Diversifikation und die Möglichkeit, ihre Produkte zusammen mit der Gastronomie und Hotellerie wertschöpfender zu vermarkten.

Ein Flirt, aber noch keine Verlobung

Ist der Wert dieses Potenzials schon in die Köpfe der Landwirte und der touristischen Unternehmerinnen und Unternehmer vorgedrungen?

LÜTOLF: Davon gesprochen wird nun schon lange, und man flirtet auch zusehends miteinander. Bisher ist es aber weder zur Verlobung noch zur Heirat gekommen. Die Kooperationsformen sind noch zu wenig entwickelt, und sie sind meistens zu sektoral ausgerichtet. Zudem existieren auch Vorbehalte und Berührungspunkte.

Wo liegen die Hürden für die Landwirtschaft, das Potenzial in Wert zu setzen?

LÜTOLF: Wenn die Angebote bestehen, gibt es oft Hürden bei der Vermarktung. Es fehlen gute Distributions- und Verkaufsplattformen. Die Bauern und Bäuerinnen sind gefordert, ihr Rollenverständnis vom blossen Produzenten zum Anbieter von Dienstleistungen zu erweitern. Um sämtliche Schritte eines agrotouristischen Angebotes selber ausführen zu können, kommen sie nicht darum herum, sich im Marketing aus- und weiterzubilden.

An welche Hindernisse stösst der Tourismus?

LÜTOLF: Aus Sicht der touristischen Akteurinnen und Akteure handelt es sich bei den agrotouristischen Angeboten oft um verzettelte Einzelaktivitäten, die unter einer kritischen Wirkungsschwelle bleiben. Um die agrotouristischen Angebote effizient vermarkten zu können, müssten sie in tragfähigen regionalen, allenfalls nationalen Kampagnen gebündelt werden.

Der Tourismus braucht die naturnahe Landschaft

Haben von einer verstärkten Zusammenarbeit beide Sektoren gleichermaßen profitiert? Oder könnte der Tourismus auch darauf verzichten?

LÜTOLF: Nein, auf keinen Fall! Die intakte, von der Landwirtschaft gepflegte Kulturlandschaft prägt den gesamten touristischen Auftritt der Schweiz. Für die klassische Hotellerie und die Gastronomie ergeben sich Chancen, zusammen mit der Landwirtschaft die eigenen Angebote attraktiver zu gestalten und mit regionalen Spezialitäten kulturell und kulinarisch anzureichern. Der Tourismus braucht die Landwirtschaft dazu als Partner.

Ist ein rasanter Ausbau des Agrotourismus bei den klassischen Tourismus-Anbietern überhaupt erwünscht?

LÜTOLF: Bekanntlich belebt Konkurrenz das Geschäft. Dabei hat es Platz für jeden, der gute Ideen bringt. Wichtig ist, dass alle mit gleich langen Spiessen kämpfen: Die gesetzlichen Rahmenbedingungen müssen für alle Anbieter gleich sein. Zudem sollte der Ausbau im Gleichschritt mit der Nachfrageentwicklung erfolgen.

Die Rolle der neuen Regionalpolitik

Landwirtschaft und Tourismus werden bereits über verschiedene Sektoralpolitiken gefördert: Welche Rolle kann die Neue Regionalpolitik spielen?

LÜTOLF: Die NRP sehe ich vor allem als Förderinstrument auf Ebene der Kantone. Rund 40 Prozent der aktuellen NRP-Projekte tangieren touristische Interessen. Es ist zentral, dass diese Projekte wirklich umgesetzt werden. Sie bieten die Möglichkeit, die Wettbewerbsfähigkeit der Regionen zu stärken und damit Wertschöpfung zu generieren. Die NRP hat den Vorteil, dass sie über ihre Regionalmanagements nahe am Markt agiert, und kann durch sie Bedürfnisse und Möglichkeiten erkennen, Impulse auslösen, die Initialzündung geben.

Wo liegen die grössten Gefahren, dass Projekte zuletzt wieder scheitern?

LÜTOLF: Es mangelt nicht an Akteurinnen und Akteuren. Bei der Umsetzung jedoch denken viele nicht über den eigenen Sektor hinaus. Sie befassen sich zu wenig gründlich mit den Wertschöpfungsketten und den Wirkungsschwellen im Marketing. Für den Erfolg braucht es ein Denken, das weit über den eigenen Horizont hinausreicht.



«viele Akteurinnen und Akteure denken nicht über den eigenen Sektor hinaus und befassen sich zu wenig gründlich mit Wertschöpfungsketten.»

Sehen Sie innovative Ansätze, Beispiele von Good-Practice?

LÜTOLF: Es gibt bereits jede Menge guter Beispiele quer durch unser Land, und erwähne ich einzelne, tue ich vielen anderen Unrecht: Trotzdem: Spontan denke ich ans Culinarium Ostschweiz als Musterbeispiel gelebter Zusammenarbeit über alle Stufen,

an die Konzeption der Biosphäre Entlebuch, an die Dachmarkenbildung im Wallis und in Graubünden, an Angebote auf Plattformen wie «Erlebnis Schweiz», «Ausflugsziele.ch» oder «schweizmobil.ch». Spannend sind auch die Angebote, die im Rahmen von «Milestone», dem Innovationspreis des Schweizer Tourismus, in den letzten Jahren ausgezeichnet worden sind. Dies sind Beispiele dafür, wie Akteurinnen und Akteure verschiedener Branchen in neuen Wertschöpfungsketten zusammenarbeiten.

vieles liegt gleichsam auf der Hand

Sehen Sie innovative Ansätze, die irgendwie in der Luft liegen? Trüchtige Ideen oder «low hanging fruits» sozusagen, die sich relativ schnell und einfach umsetzen liessen?

LÜTOLF: Es gibt Hunderte regionaler Absatzinitiativen, aber es gibt keine Bündelung unter einem nationalen Dach, etwa den Verkauf regionaler Spezialitäten unter einem nationalen Label. Auch die umfassende Einbindung des Agrotourismus in das Corporate Design der Regionen und die Vernetzung mit Schweiz Tourismus und den bestehenden elektronischen Vermittlungsplattformen wie Swiss Travel Center, RailAway, REKA sowie den verschiedenen Buchungsplattformen für Ferienwohnungen usw. liegen auf der Hand. Und

F La collaboration: une chance pour le tourisme et l'agriculture

Mario Lütolf, directeur de la Fédération suisse du tourisme (FST) et membre de la communauté du savoir-faire «Economie rurale, tourisme et espace vital», est convaincu que de nouvelles formes de collaboration entre l'agriculture et le tourisme joueront un rôle décisif à l'avenir pour le développement des régions rurales. Le tourisme proche de la nature ou agrotourisme recèle selon lui un certain potentiel. De plus en plus d'hôtes attachent en effet une importance particulière à la détente dans un cadre proche de la nature et souhaitent vivre des expériences authentiques, enracinées dans la culture rurale traditionnelle. Il estime également que les vacanciers sont disposés à payer entre 10 et 20 pour cent de plus pour ces offres qui présentent une réelle plus-value.

Selon M. Lütolf, l'agrotourisme donne d'une part aux paysans une chance de se diversifier et la possibilité de commercialiser leurs produits avec la gastronomie et l'hôtellerie locales, créant ainsi une plus-value. D'autre part, le tourisme ne peut que profiter de l'agrotourisme, puisqu'il a défini dans sa stratégie la proximité avec la nature comme l'un de

ses objectifs majeurs. Le tourisme a absolument besoin de l'agriculture comme partenaire s'il entend atteindre cet objectif.

Le directeur de la FST peut d'ores et déjà observer de nombreuses approches prometteuses qui vont dans la bonne direction. «Ce ne sont pas vraiment les offres qui manquent et nous n'avons pas besoin non plus d'infrastructures supplémentaires», dit-il. Ce qui fait toutefois défaut, c'est une stratégie commune de toutes les entreprises, sous la houlette d'une organisation nationale représentative. Il est important en vue d'une commercialisation efficace. «L'agrotourisme est certes déjà devenu un puissant mouvement, mais n'est pas encore perçu comme tel», souligne M. Lütolf. Une bonne manière de soutenir davantage l'agrotourisme pour qu'il soit perçu à sa juste valeur par le grand public et que celui-ci lui accorde rapidement plus d'attention serait de l'intégrer dans le *corporate design* des régions et de le mettre en réseau avec Suisse Tourisme, ainsi qu'avec les plateformes d'information électroniques existantes comme Swiss Travel Center. \

warum nicht eine einheitliche Signalisation der Agrotourismus-Angebote, die rasch grössere Aufmerksamkeit erzeugen könnte?

Welche grundsätzlichen Verbesserungen sind notwendig, damit die Synergien zwischen Tourismus und Landwirtschaft auf breiter Front zum Tragen kommen?

LÜTOLF: Tendenziell werden die Angebote im Bereich des naturnahen Tourismus und des Agrotourismus immer noch als Nischenangebote wahrgenommen, obwohl das Ganze zu einer kräftigen Bewegung geworden ist. Für die breite Wahrnehmung und die Absatzförderung braucht es folglich eine gemeinsame Strategie aller beteiligten Betriebe unter dem Dach einer repräsentativen nationalen Organisation. Zudem müssen Tourismus, Landwirtschaft und Gewerbe sich zu einer verstärkten sektorenübergreifenden Zusammenarbeit finden. Leider besteht manchmal wenig Wissen darüber, über welche Potenziale eine Region verfügt. Hier braucht es Analysen und strategische Entwicklungskonzepte, die dem naturnahen Tourismus und dem Agrotourismus aufzeigen, wie sie besser in den Gesamttourismus integriert werden können. \

www.culinarium.com — www.biosphaere.ch — www.erlebnisschweiz.com — www.ausflugsziele.ch — www.schweizmobil.ch — www.htr-milestone.ch — www.regiosuisse.ch/wissen

I collaborazione, un'opportunità per il turismo e l'agricoltura

Mario Lütolf, direttore della Federazione svizzera del turismo (FST) e membro della comunità delle conoscenze «Agricoltura, turismo e spazio vitale», è convinto che in futuro le nuove forme di collaborazione tra agricoltura e turismo rivestiranno un ruolo determinante per lo sviluppo dello spazio rurale. Lütolf ritiene che il potenziale maggiore si celi nell'agriturismo, ovvero nel turismo rispettoso della natura. Sempre più turisti, infatti, apprezzano i paesaggi naturali e integri e cercano esperienze autentiche, radicate nella cultura rurale tradizionale, tanto che per offerte di questo tipo sarebbero disposti a pagare il 10-20% in più.

Secondo Lütolf, l'agriturismo dà agli agricoltori l'opportunità di diversificare l'attività e di commercializzare i propri prodotti creando valore aggiunto in collaborazione con la gastronomia e l'industria alberghiera locali. Inoltre, queste nuove prospettive vanno a vantaggio anche del turismo che, non per nulla, ha inserito la prossimità alla natura tra gli obiettivi principali della sua strategia. Per raggiungere quest'obiettivo, però,

occorre una forte collaborazione tra turismo e agricoltura.

Il direttore della FST ha già potuto osservare molti spunti validi. Ci si muove nella direzione voluta, le offerte non mancano e non è necessario creare ulteriori strutture. Secondo Lütolf manca però una strategia comune per tutte le aziende coinvolte che venga supportata e promossa da un'organizzazione nazionale rappresentativa: un marketing efficace richiede sinergie. L'agriturismo è diventato un movimento forte ma non viene riconosciuto in quanto tale, sottolinea Lütolf. Una possibilità per sensibilizzare il pubblico e attirare i riflettori sull'agriturismo sarebbe la valorizzazione attraverso il corporate design delle regioni e l'integrazione nel portale di Svizzera Turismo come pure nelle piattaforme elettroniche di intermediazione turistica e di prenotazione, come ad esempio Swiss Travel Center. \

Forschung

recherche

ricerca

REGIONALER ENTWICKLUNGSPLAN

Umfahrungskorridor

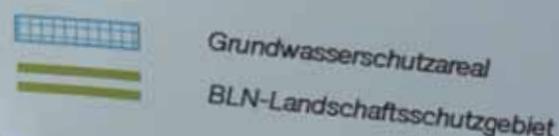


Das IBR Luzern: Am Puls der Regional- entwicklung

welche wirtschaftlichen impulse kann eine neue bahnlinie auslösen? Am Institut für betriebs- und regionalökonomie (IBR) der hochschule Luzern – wirtschaft werden solche und ähnliche fragen erforscht, und zwar schon seit dreissig jahren. zudem beraten und coachen die spezialistinnen und spezialisten des competence center regional-ökonomie trägerorganisationen der neuen regionalpolitik (NRP) und deren akteurinnen und akteure bei der umsetzung der projekte.

PIRMIN SCHILLIGER — LUZERN

Informationen



«Manchmal versuchen wir auch schier Unmögliches», erklärt Hannes Egli. Der Ökonom leitet seit wenigen Monaten das Competence Center für Regionalökonomie am Institut für Betriebs- und Regionalökonomie (IBR) der Hochschule Luzern – Wirtschaft. Zum Beweis gibt er ein Beispiel aus einer aktuellen Auftragsstudie: Was würde die Schliessung der Bahnücke zwischen Willisau und Nebikon im Luzerner Hinterland volkswirtschaftlich bewirken? Die Idee einer solchen Schienenverbindung im Oberen Wiggertal ist nicht neu. Sie flackert immer wieder auf, wenn es um die Entwicklung der Region geht. Fantastisch oder realistisch? Ausrechnen lassen sich zwar die Baukosten für das 6,6 Kilometer lange Trasse, doch nur schwer quantifizieren lässt sich der daraus resultierende volkswirtschaftliche Nutzen. Egli listet ein Bündel von Fragen auf, die es in diesem Zusam-

«unsere projekte und studien sind praxisbezogen und haben grosse umsetzungschancen. sie führen meistens zu konkreten ergebnissen.»

Hannes Egli, Ökonom, IBR Hochschule Luzern

menhang zu beachten gilt: Würden sich dank der neuen Bahnverbindung in der Region Firmen ansiedeln? Wie viele, aus welchen Branchen und mit wie vielen Arbeitsplätzen? Mit welchen Folgen für den Wohnungsbau, die Konsumausgaben und die Steuern in der Region? «Die gesamte Wertschöpfung, die durch ein Projekt ausgelöst wird, lässt sich in einem solchen Fall nur vague berechnen», stellt Egli fest.

Bereits ein teil der wahrheit hilft weiter

Der komplexe Fragenkatalog bringt die Expertinnen und Experten des IBR, die in dreissig Jahren Forschung, Entwicklung und Beratung viele Erfahrungen gesammelt haben, kaum in Verlegenheit. Egli und seine Mitarbeitenden wissen: Für die Entscheidungsfindung kann es bereits genügen, wenn eine einzige ökonomische Frage exakt beantwortet werden kann. Also berechnet jetzt das Institut für Verkehrsplanung der ETH Zürich in einem Modell die möglichen Auswirkungen der Lückenschliessung auf das gesamte Bahnnetz und den Pendlerverkehr. Daraus lässt sich dann ableiten, welche Zeiteinsparung die neue Bahnlinie den Reisenden und Pendlern bringen würde. Dieser Vorteil kann zuletzt in Franken ausgedrückt werden. Hilft das weiter? «Ja», betont Egli, «denn wenn schon ein nachweisbarer minimaler Nutzen die maximalen Kosten eines Projektes übertrifft, spricht aus finanzieller Optik nichts gegen dessen Realisierung.» Ob das beim Projekt «Wiggertalbahn» der Fall ist, will und kann der Ökonom noch nicht verraten, denn diese Frage steht in den nächsten Monaten im Zentrum einer vertieften Analyse am IBR.

Auftragsstudien gehören gleichsam zum täglichen Brot des Competence Center, doch es wird hier auch intensiv geforscht. Aktuelles Beispiel: Der Geograf Jürg Inderbitzin und die Ökonomin Rabea Lamla untersuchen, ob die wirtschaftliche Strahlkraft von Zentren auch bei den Regionalzentren im ländlichen Raum zum Tragen kommt – ein Ansatz, der bekanntlich auch

in der NRP-Botschaft eine Rolle spielt. Stimmt diese These? Auf welchen Überlegungen basiert sie? Lässt sie sich auf Schweizer Verhältnisse ummünzen? Rabea Lamla hat in ihrer Dissertation festgestellt, dass der ländliche Raum in seiner wirtschaftlichen Dynamik unterschätzt wird. Sie und Inderbitzin glauben an die eigenständigen Qualitäten der Regionen, an deren oftmals beschworenes «endogenes Potenzial». Wie dieses genutzt werden kann, lässt sich allerdings von regionalökonomischen Modellen, die etwa im EU-Raum oder in den USA entstanden sind, nicht unbedingt auf die kleinräumige Schweiz übertragen.

Am puls der regionalentwicklung

Die Forschenden des IBR überprüfen bekannte Rezepte und Theorien und nehmen dazu einzelne Regionalzentren genauer unter die Lupe. Egli spricht von einem «ergebnisoffenen Projekt». Klar ist allerdings, dass die aus der Forschung gewonnenen Erkenntnisse später in die verschiedenen Beratungsprojekte des IBR einfließen werden. Dabei agieren die Experten des Instituts immer wieder am Puls der NRP. So haben sie den Kanton Luzern und seine beiden regionalen Luzerner Entwicklungsträger, die idee seetal AG und die regioHER, bei der Einführung der NRP begleitet. Und sie unterstützen sie nun bei der Umsetzung. «Der Übergang von anwendungsorientierter Forschung und Auftragsstudien zu Dienstleistungen ist fließend», betont Egli. Machbarkeitsstudien zu Gebietsreformen und Gemeindefusionen sowie Siedlungsleitbilder für Gemeinden und kommunale Entwicklungsstrategien sind weitere IBR-Spezialitäten.

In Zukunft soll auch die Raubeobachtung mehr Gewicht erhalten. So hat das IBR eine Datenbank zum demografischen Wandel



IBR, Lucerne: au cœur du développement régional

L'Institut für Betriebs- und Regionalökonomie (IBR) de la Haute école d'économie de Lucerne est une adresse connue depuis quelque trente ans – l'établissement fêtera cet anniversaire au mois de novembre – pour toutes les questions concernant le développement régional. Une équipe de plus de vingt experts travaille au Centre de compétences pour l'économie régionale. Ces derniers s'adonnent à la recherche et effectuent des études sur mandat. Ils conseillent et encadrent notamment les organisations responsables de la NPR et leurs acteurs dans la mise en œuvre de leurs projets. Hannes Egli, par exemple, qui dirige le Centre de compétences pour l'économie régionale depuis quelques mois, étudie actuellement les impacts sur l'économie publique d'un projet de train dans l'arrière-pays lucernois. Le géographe Jürg Inderbitzin et l'écono-

miste Rabea Lamla se penchent quant à eux sur la question de savoir si le rayonnement économique des centres urbains est aussi valable pour celui des centres régionaux dans les zones rurales, une approche qui tient aussi une bonne place dans le message de la NPR.

Les connaissances acquises par la recherche sont systématiquement prises en considération dans les différents projets de conseil. L'IBR s'engage également à fond en faveur de la formation continue: pour la troisième fois déjà, un cours sur le développement régional sera proposé au printemps 2010 avec le CAS. Il est également un module d'une filière MAS. L'important savoir-faire de l'IBR sera en outre transféré dans la filière de formation sur le management régional mise en place par regioSuisse. \\\



Hannes Egli und Myriam Baumeler vom IBR analysieren die Impulse einer neuen Bahnverbindung im Luzerner Hinterland.

Hannes Egli et Myriam Baumeler, de l'IBR, analysent les impulsions d'une nouvelle liaison ferroviaire dans l'arrière-pays lucernois.

Hannes Egli e Myriam Baumeler dell'IBR analizzano gli impulsi di un nuovo collegamento ferroviario nell'hinterland lucernese.



L'IBR di Lucerna, nel cuore dello sviluppo regionale

L'Istituto di economia aziendale e regionale (IBR, Institut für Betriebs- und Regionalökonomie) della Scuola universitaria di economia di Lucerna – di cui si festeggeranno i trent'anni in novembre – è un punto di riferimento importante in materia di sviluppo regionale. Nel Centro di competenze di economia regionale lavora un team di oltre una ventina di esperti: conducono ricerche, elaborano studi per conto di terzi e forniscono consulenza e coaching alle organizzazioni responsabili della NPR e ai loro operatori. Hannes Egli, che dirige da alcuni mesi il Centro di competenze, analizza ad esempio le ripercussioni economiche di un progetto ferroviario nell'hinterland lucernese. Jürg Inderbitzin (geografo) e Rabea Lamla (economista) cercano invece di determinare se i centri regionali hanno un influsso economico

sulle aree rurali circostanti così come i centri urbani sullo spazio periurbano – un approccio che trova notoriamente riscontro anche nel messaggio sulla NPR.

I risultati delle ricerche e degli studi vengono costantemente integrati nei progetti di consulenza in base a un approccio orientato all'applicazione pratica. L'IBR si impegna anche nel settore del perfezionamento: nella primavera 2010 verrà lanciato per la terza volta un CAS (Certificate of Advanced Studies) dedicato allo sviluppo regionale che si inserisce tra l'altro nel programma MAS (Master of Advanced Studies). L'importante know-how dell'Istituto confluirà anche nel corso di management regionale organizzato da regionsuisse. \\\

und zur Raumentwicklung aufgebaut. Es will regelmässig die Wohnstandortpräferenzen der Schweizer Haushalte analysieren. Zudem ist eben zusammen mit der Hochschule Luzern – Soziale Arbeit eine Langzeitstudie beschlossen worden: Im Zeitraum 2010–2020 sollen die sozioökonomischen Auswirkungen des neuen Tourismus-Resorts Andermatt kontinuierlich beobachtet und ausgewertet werden. Steigen damit zum Beispiel die Löhne im Gotthard-Raum? Wird alles teurer? Verändern sich die Lebensgewohnheiten der Bevölkerung? «Wir starten diesen Herbst mit der Erhebung des Benchmarks», sagt Egli. Der Ist-Zustand der Region wird also kalibriert, um die sich abzeichnende Entwicklung umso schärfer analysieren zu können.

wissen für die weiterbildung

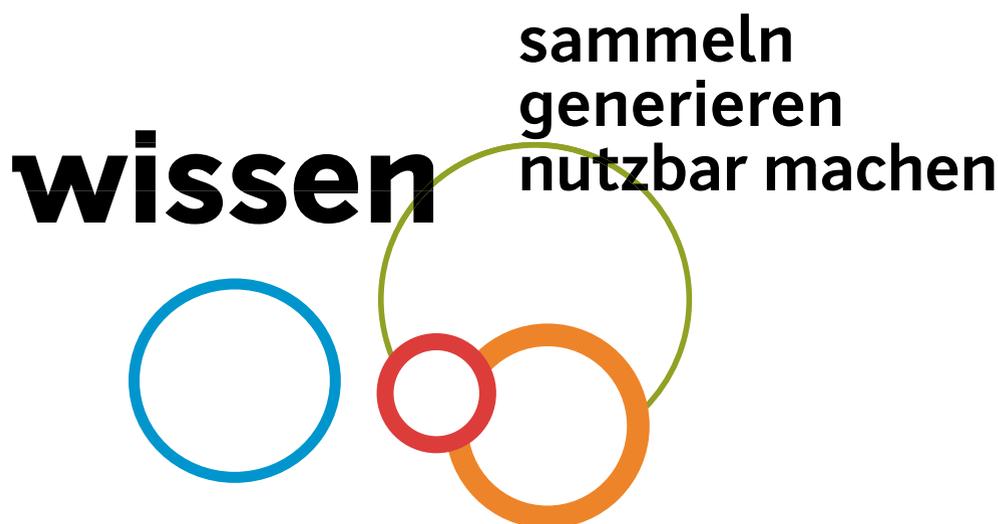
Das Competence Center zählt bei seinen vielfältigen Aufgaben auf ein interdisziplinäres Team von rund zwei Dutzend Experten. Die Ökonomen sind zwar in der Überzahl, aber es gibt hier auch Geografen, Umweltnaturwissenschaftler, Physiker, Statistiker, Juristen und Philosophen. Rund die Hälfte des Teams fokussiert sich auf Forschung und Dienstleistungen, die andere Hälfte auf Lehre und Weiterbildung. Bereits zum dritten Mal wird im Frühling 2010 mit dem CAS (Certificate of Advanced Studies) «Regionalentwicklung» gestartet, das auch Modul eines MAS-Studiums ist (Master of Advanced Studies). Das Know-how, wie Entwicklungsprozesse in den Regionen initiiert, begleitet, geführt und gestaltet werden können, fliesst zudem in den regionsuisse-Lehrgang «Regionalmanagement» ein, bei dem Jürg Inderbitzin als Co-Leiter amtiert.

Das IBR, das bei seiner Gründung 1979 das erste Forschungsinstitut überhaupt an einer höheren Fachschule in der Schweiz war, feiert in diesem Jahr sein 30-jähriges Bestehen. Zur Frage, wie viel vom damaligen Pioniergeist weiterlebt, will sich Egli nicht explizit äussern. Klar ist für ihn, dass die Aufgabe am Institut ihren besonderen Reiz hat. «Unsere Projekte und Studien sind praxisbezogen und landen nicht etwa in der Schublade, sondern haben grosse Umsetzungschancen und führen meistens zu konkreten Ergebnissen», so Egli. \\\

regiosuisse
netzwerkstelle
Regional-
entwicklung

regiosuisse
centre du réseau
de développement
régional

regiosuisse
centro della
rete di sviluppo
regionale



Aktuelle Forschungsergebnisse und -projekte im Bereich Regionalentwicklung

An der Veranstaltung «Forschungsmarkt regiosuisse & Tagung Regionalentwicklung» vom 3. September 2009 in Luzern wurden zahlreiche Forschungsergebnisse und -projekte mit dem Fokus «Regionalentwicklung» vorgestellt.

Mit über 130 teilnehmenden Personen fand die erste Veranstaltung viel Anklang. Die Präsentationen der Referentinnen und Referenten und die Ausstellungsposter sind in der Rubrik «Forschungsnetz» auf regiosuisse.ch verfügbar.

Der 2. regiosuisse-Forschungsmarkt wird am 1. September 2010 wiederum gemeinsam mit der Tagung Regionalentwicklung in Luzern durchgeführt.

www.regiosuisse.ch/forschungsnetz

Forschungsinstitutionen im Bereich «Regionalpolitik und Regionalentwicklung»

regiosuisse hat eine Übersicht über die Schweizer Forschungsinstitutionen und -organisationen erstellt, die im Bereich «Regionalentwicklung und Regionalpolitik» tätig sind. Sie ist auf regiosuisse.ch publiziert und wird periodisch aktualisiert.

www.regiosuisse.ch/forschungsnetz

regiosuisse

kontakt
postfach 75
hofjistrasse 5
CH-3900 Brig

tel. +41 27 922 40 88
fax +41 27 922 40 89
info@regiosuisse.ch
www.regiosuisse.ch

weitere informationen zu den regiosuisse-Angeboten und -dienstleistungen auf www.regiosuisse.ch.

regiosuisse - die nationale netzwerkstelle für regionalentwicklung - wurde auf anfang 2008 vom staatssekretariat für wirtschaft (seco) des eidgenössischen volkswirtschaftsdepartements (evd) als begleitende massnahme zur umsetzung der neuen regionalpolitik (nrp) lanciert.

mit dem von regiosuisse betriebenen wissensmanagement soll die erneuerungs- und innovationskraft in den regionen gefördert und die durchführung erfolgreicher nrp-projekte erleichtert werden.

regiosuisse-services

regiosuisse bietet verschiedene aufeinander abgestimmte dienstleistungen und angebote, mit denen wissensmanagement rund um die nrp und die regionalentwicklung generiert und ausgetauscht werden kann. das angebot ist mehrsprachig und richtet sich an personen aus der gesamten schweiz.

Aktuell

Übersicht über Finanzierungsquellen für regionalentwicklungsprojekte

Nebst der NRP existiert eine Vielzahl weiterer öffentlicher und privater Finanzhilfen für regionale Entwicklungsprojekte. Eine Auswahl möglicher Finanzierungsquellen findet sich auf der regiosuisse-Website in der Rubrik «Projekte».

www.regiosuisse.ch/projekte

NRP und Privatwirtschaft: Tagungsbericht und Wissensgemeinschaft

Die NRP legt einen Schwerpunkt auf die Zusammenarbeit zwischen Privatwirtschaft und öffentlicher Hand. Doch wie können Partnerinnen und Partner aus der Privatwirtschaft in die NRP einbezogen werden? Wo liegen die Möglichkeiten und Grenzen? Welches sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Entwicklung und Umsetzung von Projekten, die von Privatunternehmen und der öffentlichen Hand gemeinsam getragen werden? Diesen und vielen weiteren Fragen widmete sich das 3. Seminar von formation-regiosuisse, das vom 14. bis 15. September in der Kartause Ittingen stattfand. Der Tagungsbericht (in Deutsch und Französisch) ist als Download auf der regiosuisse-Website verfügbar.

Das Thema «NRP und Wirtschaft» steht bei regiosuisse auch weiterhin auf dem Programm. 2010 wird eine neue regiosuisse-Wissensgemeinschaft lanciert, die das Thema vertieft.

<http://www.regiosuisse.ch/download>

regiosuisse
netzwerkstelle
regional-
entwicklung

regiosuisse
centre du réseau
de développement
régional

regiosuisse
centro della
rete di sviluppo
regionale

Acquérir des connaissances, en produire et les rendre utilisables



regiosuisse - le centre national du réseau de développement régional - a été lancé au début 2008 par le secrétariat d'état à l'économie (SECO) comme mesure d'accompagnement pour la mise en œuvre de la nouvelle politique régionale (NPR).

Le système de gestion des connaissances mis en place par regiosuisse doit renforcer la capacité de renouvellement et d'innovation dans les régions et faciliter la mise en œuvre de projets NPR efficaces.

services regiosuisse

regiosuisse propose diverses prestations qui se recoupent et où sont générées et échangées les connaissances touchant à la NPR et au développement régional. L'offre existe en plusieurs langues et s'adresse aux personnes de toute la Suisse.

Actualités

Aperçu des sources de financement pour les projets de développement régional

Outre la NPR, il existe toute une série d'aides financières publiques et privées destinées aux projets de développement régional. On trouvera une liste des sources de financement possibles sur le site Web de regiosuisse, sous la rubrique « Projets ».

www.regiosuisse.ch/projets

NPR et économie privée: compte rendu du séminaire et communauté du savoir-faire

La NPR estime que la collaboration entre l'économie privée et les pouvoirs publics est primordiale. Cela étant, comment les partenaires de l'économie privée peuvent-ils être impliqués dans la NPR ? Où se situent les possibilités et les limites ? Quels sont les principaux facteurs de réussite pour le développement et la mise en œuvre de projets qui sont soutenus conjointement par des entreprises privées et les pouvoirs publics ? Ces questions et de nombreuses autres encore ont été abordées dans le cadre du 3^e séminaire de formation-regiosuisse, qui s'est tenu du 14 au 15 septembre à la chartreuse d'Ittingen. Le compte rendu du séminaire (en allemand et en français) peut être téléchargé depuis le site Web de regiosuisse.

Le thème « NPR et économie » reste au programme de regiosuisse. En 2010, une nouvelle communauté du savoir-faire regiosuisse sera lancée, qui approfondira ce thème.

<http://www.regiosuisse.ch/telechargement>

Résultats et projets de recherche en cours dans le domaine du développement régional

Lors de la manifestation « Marché de la recherche regiosuisse & colloque sur le développement régional » du 3 septembre 2009 à Lucerne, de nombreux résultats et projets de recherche ont été présentés, qui portaient spécifiquement sur le développement régional.

Avec plus de 130 participantes et participants, cette première manifestation a connu une belle affluence. Les présentations des intervenantes et intervenants ainsi que les posters exposés sont disponibles sous la rubrique « Recherche » sur regiosuisse.ch.

Le 2^e marché de la recherche regiosuisse aura lieu le 1^{er} septembre 2010 à Lucerne et sera à nouveau combiné avec le colloque sur le développement régional.

www.regiosuisse.ch/reseau-de-recherche

Institutions de recherche dans le domaine de la politique régionale et du développement régional

regiosuisse a établi une liste des institutions et organisations de recherche suisses qui œuvrent dans le domaine du développement régional et de la politique régionale. Cette liste est publiée sur regiosuisse.ch et est mise à jour périodiquement.

www.regiosuisse.ch/reseau-de-recherche

regiosuisse

contact tél. +41 27 922 40 88
case postale 75 Fax +41 27 922 40 89
hofjistrasse 5 info@regiosuisse.ch
CH-3900 Brigue www.regiosuisse.ch

informations complémentaires sur les offres et les prestations de regiosuisse sur www.regiosuisse.ch.

regiosuisse
netzwerkstelle
Regional-
entwicklung

regiosuisse
centre du réseau
de développement
régional

regiosuisse
centro della
rete di sviluppo
regionale

Raccogliere, generare e rendere utilizzabili Le conoscenze



dello sviluppo regionale», tenutosi il 3 settembre 2009 a Lucerna, sono stati presentati numerosi progetti e risultati di lavori di ricerca centrati sullo sviluppo regionale.

Questo primo evento ha avuto successo, basti pensare che i partecipanti sono stati oltre 130. Le presentazioni dei relatori e i poster sono disponibili online alla rubrica «Rete di ricerca» del sito regiosuisse.ch.

Il secondo Mercato della ricerca regiosuisse è previsto per il 1° settembre 2010 sempre in concomitanza con il convegno dello sviluppo regionale.

www.regiosuisse.ch/rete-di-ricerca

Istituzioni di ricerca attive nel settore della politica e dello sviluppo regionale

regiosuisse ha allestito un elenco delle istituzioni e delle organizzazioni di ricerca che si occupano di politica e sviluppo regionale. L'elenco è pubblicato sul sito regiosuisse.ch e viene aggiornato regolarmente.

www.regiosuisse.ch/rete-di-ricerca

Il centro nazionale della rete di sviluppo regionale regiosuisse è stato lanciato all'inizio del 2008 dalla segreteria di stato dell'economia (SECO) del DFE come misura di accompagnamento per l'attuazione della NPR.

La gestione delle conoscenze promossa da regiosuisse mira a rafforzare la capacità di rinnovamento e di innovazione nelle regioni e a facilitare la realizzazione di progetti NPR efficaci.

servizi regiosuisse

rs. Il Centro nazionale della rete di sviluppo regionale regiosuisse propone una serie di prestazioni e offerte coordinate volte a generare, scambiare e diffondere conoscenze in merito alla NPR e allo sviluppo regionale in Svizzera. L'offerta, allestita in varie lingue, è destinata alle persone interessate di tutta la Svizzera.

novità

Panoramica delle fonti di finanziamento per i progetti di sviluppo regionale

Oltre ai contributi erogati nel quadro della NPR, vi sono molti altri aiuti finanziari pubblici e privati destinati a sostenere progetti di sviluppo regionale. Il sito di regiosuisse, alla rubrica «Progetti», ne presenta alcuni.

www.regiosuisse.ch/progetti

NPR e settore privato: documentazione del seminario e comunità delle conoscenze

La NPR pone l'accento sulla collaborazione tra economia privata e settore pubblico. Come si possono coinvolgere partner privati? Quali sono le possibilità e i limiti? Quali sono i fattori di successo determinanti per lo sviluppo e l'attuazione di progetti a finanziamento pubblico e privato? Queste sono le domande che si è posto il terzo seminario di formazione-regiosuisse tenutosi il 14 e 15 settembre a Ittingen. Gli atti del seminario (in francese e tedesco) sono disponibili sul sito di regiosuisse.

La tematica «NPR e economia privata» resta d'attualità per regiosuisse: nel 2010 verrà istituita una comunità delle conoscenze che approfondirà l'argomento.

www.regiosuisse.ch/download-it

Progetti di ricerca e risultati dei lavori di ricerca nel settore dello sviluppo regionale

In occasione della manifestazione «Mercato della ricerca regiosuisse & convegno

regiosuisse

contatto

casella postale 75
hofjistrasse 5
CH-3900 Briga

tel. +41 27 922 40 88
Fax +41 27 922 40 89
info@regiosuisse.ch
www.regiosuisse.ch

per maggiori informazioni sui servizi e le offerte di regiosuisse consultare il sito www.regiosuisse.ch.

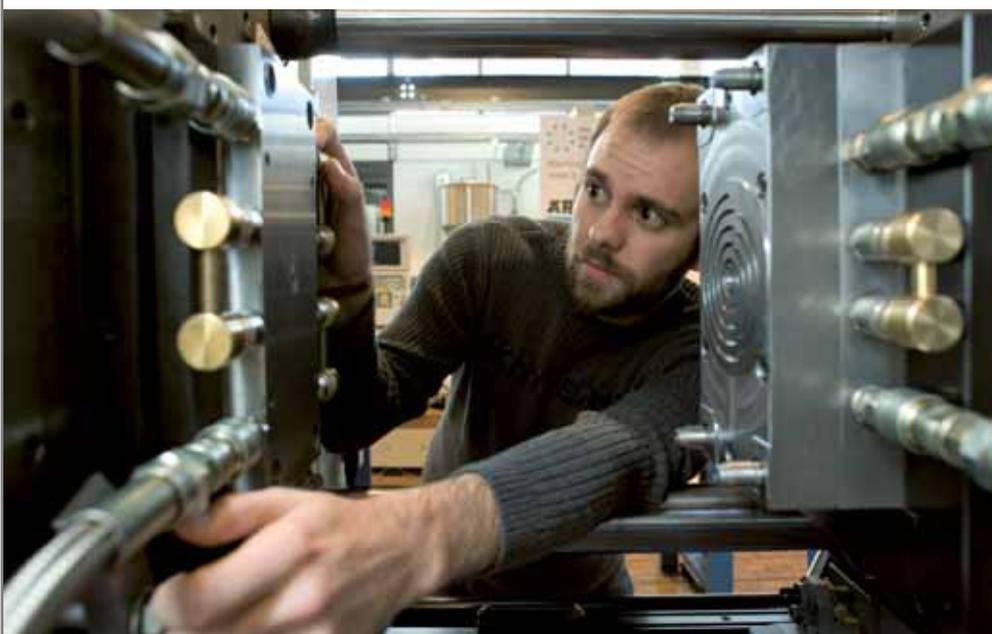
MARTIN STOKAR, SECO
Ressort Regional- und Raumordnungspolitik

D **zwischenevaluation regiosuisse**

Die Netzwerkstelle Regionalentwicklung regiosuisse ist der zentrale Baustein der Ausrichtung 3 der NRP. Sie nahm Anfang 2008 die Arbeit auf. Ihre Aufgaben sind in einer Leistungsvereinbarung mit dem SECO geregelt, die sich über die Periode 2008 bis 2011 erstreckt. Nach Ablauf von zwei Jahren ist der Zeitpunkt für eine Zwischenevaluation durch externe Experten gekommen. Sie soll aufzeigen, ob Aufbau, Betrieb und Führung der Netzwerkstelle zweckmässig sind, ob sie ihre Animations- und Koordinationsfunktion zur Zufriedenheit aller ausübt und Qualität und Controlling sichergestellt sind. Bestandteile der Zwischenbewertung sind auch die verschiedenen Leistungsgebiete, wie die Weiterbildungsangebote, die Wissensgemeinschaften oder die Kommunikationsmassnahmen. Hier interessiert, ob diese Angebote effizient sind und den Bedürfnissen der kantonalen und regionalen Akteurinnen und Akteure der Regionalpolitik entsprechen. Die Ergebnisse werden gegen Ende des ersten Quartals 2010 erwartet und bilden eine wichtige Entscheidungsgrundlage im Hinblick auf die zukünftige Ausrichtung des Wissenssystems der NRP.

stabilisierungsmassnahme im rahmen der NRP

Im Zuge des zweiten Konjunkturpakets des Bundes bewilligte das Parlament im Frühjahr 2009 vorgezogene Neueinlagen in den Fonds für Regionalentwicklung im Umfang von 100 Mio. Franken. Ziel dieser Massnahme ist es, vorübergehend das Volumen für zinsgünstige und zinslose Darlehen im Rahmen der NRP zu erhöhen. Dadurch soll in den Regionen eine positive Beschäftigungswirkung erreicht werden. Die Zuteilung erfolgt in zwei Etappen. Im Rahmen der ersten Etappe wurden über 170 Gesuche eingereicht. 42 Projektanträge erfüllten die Förderkriterien; sie dienen als Berechnungsgrundlage für die Mittelzuteilung. In dieser ersten Etappe hat der Bund den Kantonen Darlehen im Umfang von rund 43 Mio. Franken zugesichert. Die verbleibenden rund 57 Mio. Franken werden in der zweiten Etappe vergeben. Die Eingabefrist ist Ende Oktober abgelaufen. Das mit den Kantonen bereits erprobte Verfahren der Mittelvergabe wird beibehalten.



evaluation der Agglomerationspolitik

Die Agglomerationspolitik des Bundes wurde 2001 als neuer Politikbereich in Kraft gesetzt. Grundlage dazu bildete der Bericht des Bundesrates vom 19. Dezember 2001. Die Agglomerationspolitik verfolgt drei Hauptziele:

- Wirtschaftliche Attraktivität und hohe Lebensqualität
- Polyzentrische Stadt- und Agglomerationsentwicklung
- Siedlungsentwicklung nach innen und Strukturierung der städtischen Gebiete

Die Agglomerationspolitik ist für die Periode 2002 bis 2009 mit einem Budget von 6 Millionen Franken ausgestattet. Für die Umsetzung zeichnen das Bundesamt für Raumentwicklung (ARE) und das SECO gemeinsam verantwortlich. Die beteiligten Bundesämter haben vor kurzem eine Evaluation in Auftrag gegeben. Es geht darum, aufzuzeigen, bis zu welchem Grad die Ziele und Strategien von 2001 in der Zwischenzeit erreicht worden sind und ob Bedarf besteht für eine Neuausrichtung. Dabei sind die Entwicklungen in Politikbereichen, die Schnittstellen mit der Agglomerationspolitik aufweisen – etwa Neue Regionalpolitik, NFA –, in die Betrachtungen miteinzubeziehen. Die Evaluation wird ca. Ende Mai 2010 abgeschlossen. Ihre Ergebnisse werden in einen neuerlichen Bericht des Bundesrates einfließen, der die Voraussetzung bildet für die Fortsetzung der Politik.

kooperationsvereinbarung zwischen KTI und SECO

Die Förderagentur für Innovation (KTI) des Bundes und die NRP verfolgen in Bezug auf Regionen, die ausserhalb der grössten Wirtschaftszentren der Schweiz liegen, gemeinsame Interessen. Die Aktivitäten in den Bereichen Wissens- und Technologietransfer (WTT) sowie Unternehmertum sollen daher koordiniert und Synergien genutzt werden. Mitte Oktober haben die beiden Partner dafür eine Kooperationsvereinbarung unterzeichnet. Ein Anliegen ist die gemeinsame Umsetzung und Optimierung der WTT-Initiative des Bundes via Hochschulen (KTI) und Kantone (NRP). Zudem beabsichtigen die Partner, das unternehmerische Denken und Handeln im Bildungsbereich unter Berücksichtigung der räumlichen Dimension zu fördern.

OECD-Delegation besuchte Regionen

Wie funktioniert das «Regionale Innovationssystem Alpenrheintal»? Wie können Synergien zwischen Agglomerations- und Regionalpolitik genutzt werden? Wie kann der Bund die Entwicklung des Agrotourismus fördern? Fragen dieser Art widmete sich eine Delegation der OECD auf «Fact-Finding»-Mission in der Schweiz vom 9. bis 13. November im Rahmen der «Monitoring Review» zur NRP. Die Delegation führte Gespräche mit Schlüsselpersonen

sonen der öffentlichen Hand, aus Wirtschaft, privaten Institutionen, Forschung und Lehre. Eine Gruppe weilte in Graubünden, St. Gallen, Liechtenstein sowie Vorarlberg. Eine zweite Gruppe besuchte den Réseau Urbain Neuchâtelais (RUN), die Regions- und Wirtschaftszentrum Oberwallis AG, die Regionalkonferenzen Bern sowie den Jura. Die «Monitoring Review» soll bis Herbst 2010 vorliegen.

MARTIN STOKAR, SECO
Secteur Politique régionale et organisation
du territoire

F **évaluation intermédiaire regiosuisse**

Le Centre du réseau de développement régional regiosuisse, qui a démarré son activité début 2008, est au cœur du troisième volet de la NPR. Ses missions sont définies par une convention de prestations avec le SECO qui porte sur la période 2008–2011. Après deux années d'activité, il est nécessaire de procéder à une évaluation intermédiaire par le biais d'experts externes. Celle-ci doit montrer si la mise en œuvre, le fonctionnement et la gestion du centre correspondent aux attentes, si ses fonctions d'animation et de coordination sont exercées à la satisfaction de tous et si la qualité et le controlling sont assurés. Les différents domaines de prestations, tels que les offres de formation continue, les communautés du savoir-faire ou les mesures de communication, font également partie de l'évaluation intermédiaire. Le but est ici de contrôler si ces offres sont efficaces et si elles correspondent aux besoins des acteurs cantonaux et régionaux de la politique régionale. Les résultats sont attendus vers la fin du premier trimestre 2010 et constitueront une base de décision importante au regard du futur volet du système de connaissances de la NPR.

mesure de stabilisation dans le cadre de la politique régionale

Dans le sillage du deuxième train de mesures conjoncturelles de la Confédération, le Parlement a autorisé début 2009 de nouveaux apports anticipés au fonds pour le développement régional pour un montant d'environ 100 millions de francs. L'objectif de cette mesure est d'augmenter, à titre temporaire, le volume



de prêts à taux favorable ou de prêts gratuits dans le cadre de la politique régionale. Elle devrait ainsi avoir un effet positif sur l'emploi dans les régions. La répartition se déroule en deux étapes. Plus de 170 demandes ont été déposées dans le cadre de la première étape, dont 42 ont rempli les critères de promotion et ont servi de base de calcul pour l'attribution des moyens. Lors de cette étape, la Confédération a garanti des prêts aux cantons pour un montant d'environ 43 millions de francs. Les 57 millions de francs restants seront attribués lors de la deuxième étape, dont le délai d'inscription a expiré fin octobre. La procédure d'attribution des moyens qui a déjà été menée une fois à terme avec les cantons est maintenue.

évaluation de la politique des agglomérations

La politique des agglomérations de la Confédération a été mise en vigueur en 2001 comme nouveau domaine politique dont les bases ont été établies par le rapport du Conseil fédéral du 19 décembre 2001. La politique des agglomérations poursuit trois objectifs principaux :

- assurer l'attractivité économique et la qualité de vie élevée ;
- développer un réseau polycentrique de villes et d'agglomérations ;
- favoriser une urbanisation orientée vers l'intérieur et la structuration des zones urbaines.

Un budget de six millions de francs est consacré à la politique des agglomérations pour la période 2002–2009. L'Office fédéral du développement territorial (ARE) et le SECO sont coresponsables de sa mise en œuvre. Les deux offices ont récemment commandé une évaluation. Le but est de montrer à quel degré les objectifs et les stratégies de 2001 ont entre-temps été atteints ou s'il est nécessaire d'opérer une réorientation. L'évaluation prendra en compte les développements dans les domaines politiques qui présentent des liens avec la politique des agglomérations, par exemple la Nouvelle politique régionale ou la RPT. Elle se terminera environ fin mai 2010. Ses résultats seront inclus dans un nouveau rapport du Conseil fédéral qui définira la poursuite de la politique.

convention de coopération entre le CTI et le SECO

La CTI, l'agence pour la promotion de l'innovation de la Confédération, et la NPR poursuivent des intérêts communs avec des régions situées hors des centres économiques majeurs de la Suisse. Les activités relevant du transfert de savoir et de technologie (TST) et de l'esprit d'entreprise doivent ainsi être réalisées en coordination et en synergie. Les négociations pour une convention de coopération entre les deux partenaires sont actuellement en cours. Cette dernière vise notamment la mise en œuvre et l'optimisation communes de l'ini-

tiative de la Confédération sur le TST à travers les hautes écoles (CTI) et les cantons (NPR). Les partenaires ont en outre l'intention de promouvoir l'esprit d'entreprise et l'activité entrepreneuriale dans le domaine de la formation.

une délégation de l'OCDE a visité plusieurs régions

Comment fonctionne le «Système régional d'innovation de la vallée alpine du Rhin»? Comment exploiter des synergies entre politique des agglomérations et politique régionale? Comment la Confédération peut-elle favoriser le développement de l'agrotourisme? Une délégation de l'OCDE en mission d'enquête en Suisse s'est penchée sur ce genre de questions du 9 au 13 novembre dans le cadre de l'étude de suivi de la NPR. La délégation a eu des entretiens avec des personnes clés des pouvoirs publics, de l'économie, d'institutions privées, de la recherche et de l'enseignement. Un groupe est allé aux Grisons, à St-Gall, au Liechtenstein et dans le Vorarlberg. Un second groupe a visité le Réseau Urbain Neuchâtelois (RUN), le Centre régional et économique du Haut-Valais SA, les conférences régionales du canton de Berne et le Jura. Il est prévu que l'étude de suivi soit disponible d'ici à l'automne 2010.

MARTIN STOKAR, SECO

Settore Politica regionale e d'assetto del territorio

1 valutazione intermedia di regiosuisse

regiosuisse, il Centro della rete di sviluppo regionale, è il cuore della «componente» 3 della NRP ed è operativo dall'inizio del 2008. Le competenze del Centro sono disciplinate da una convenzione sulle prestazioni sottoscritta con la SECO e valida per il periodo 2008–2011, al termine del quale sarà condotta una valutazione intermedia da esperti esterni. Obiettivo della valutazione intermedia sarà indicare il grado di funzionalità del progetto di creazione, messa in opera e gestione del Centro, il grado di soddisfazione generale relativo alla funzione di coordinamento e attività dello stesso e il livello di qualità e controlling garantito. Oggetto della valutazione saranno anche i diversi ambiti di prestazione, come per esempio l'offerta formativa, le comunità delle conoscenze o i provvedimenti nel settore comunicazione. Di particolare interesse sarà l'analisi dell'efficienza di tali

offerte e della loro rispondenza alle esigenze degli attori che attuano la politica regionale a livello cantonale e regionale. I risultati della valutazione sono attesi per la fine del primo trimestre 2010 e saranno alla base delle decisioni da assumere in previsione della futura creazione del sistema delle conoscenze della NPR.

misure di stabilizzazione nell'ambito della politica regionale

Nell'ambito del secondo pacchetto congiunturale della Confederazione il Parlamento ha approvato, nella primavera 2009, versamenti anticipati nel fondo per lo sviluppo regionale per un ammontare di 100 milioni di franchi, con l'obiettivo di aumentare il volume di prestiti a tasso agevolato o a tasso zero. Con questo provvedimento nell'ambito della politica regionale si mira a produrre effetti positivi sulla disoccupazione nelle varie regioni. L'assegnazione dei crediti è organizzata in due tappe: nella prima fase sono state inoltrate 170 richieste di finanziamento di progetti, 42 delle quali rispondevano ai criteri di promozione e sono servite da base di calcolo per l'aggiudicazione dei fondi. In questa prima fase Confederazione e Cantoni hanno assicurato la concessione di crediti per un totale di 43 milioni di franchi; i 57 milioni rimanenti saranno assegnati nella seconda fase, il cui termine di presentazione dei progetti è fissato per la fine di ottobre. Anche nella seconda fase verrà seguita la procedura di attribuzione dei fondi già attuata in collaborazione coi Cantoni.

valutazione della politica degli agglomerati

La politica degli agglomerati della Confederazione è attiva dal 2001 come nuova politica settoriale, dopo l'approvazione del rapporto del Consiglio federale del 19 dicembre 2001, che ne costituisce la base legale. La politica degli agglomerati persegue tre obiettivi:

- interesse economico ed elevata qualità di vita
- sviluppo policentrico di città e agglomerati
- sviluppo urbano centripeto e strutturazione delle zone urbane.

La politica degli agglomerati per il periodo 2002–2009 è stata dotata di un budget di 6 milioni di franchi; responsabili congiunti della sua attuazione sono l'Ufficio federale dello sviluppo territoriale (ARE) e la SECO. Gli Uffici federali coinvolti hanno recentemente commissionato una valutazione che stimi il grado di raggiungi-

mento a oggi degli obiettivi e delle strategie fissate nel 2001 e valuti l'eventuale necessità di una riformulazione. Nella valutazione si dovrà anche tenere conto degli sviluppi realizzati nei settori politici che fungono da interfaccia con la politica degli agglomerati, come ad esempio la Nuova politica regionale o la NPC. Il termine della valutazione è previsto per la fine di maggio 2010 e i risultati confluiranno nel nuovo rapporto del Consiglio federale, in base al quale si deciderà il proseguimento della politica.

convenzione di cooperazione tra la CTI e la SECO

L'Agenzia per la promozione dell'innovazione (CTI) della Confederazione e la NPR perseguono interessi comuni nell'ambito delle regioni al di fuori dei grossi centri economici svizzeri. Si è dunque ritenuto opportuno coordinare e approfittare delle sinergie che si creano con le attività realizzate nei settori del trasferimento di sapere e tecnologia (TST) e dell'imprenditoria. A tal fine sono attualmente in corso trattative per stilare una convenzione di cooperazione tra le due parti che porti a un'attuazione congiunta e a un'ottimizzazione delle iniziative federali nel settore TST tramite il coinvolgimento di Scuole universitarie (CTI) e Cantoni (NPR). Con la sottoscrizione della convenzione i partner intendono anche promuovere un approccio imprenditoriale nel settore della formazione.

visita di una delegazione OCSE

Come funziona il sistema regionale di innovazione della Valle del Reno alpino? Come si possono sfruttare le sinergie tra la politica degli agglomerati e la politica regionale? Come può la Confederazione promuovere lo sviluppo dell'agriturismo? Queste sono alcune delle domande di cui si è occupata una delegazione OCSE in Svizzera dal 9 al 13 novembre per una missione di inchiesta nel quadro del monitoraggio della NPR. La delegazione ha condotto colloqui con responsabili del settore pubblico, del mondo politico, delle istituzioni private, della ricerca e del mondo accademico. Un primo gruppo ha visitato i Grigioni, San Gallo, il Liechtenstein e il Vorarlberg, mentre il secondo ha fatto visita alla Rete urbana neocastellana (RUN), al Centro regionale ed economico Alto Vallese (RW Oberwallis AG), alle Conferenze regionali di Berna e al Giura. Il rapporto di monitoraggio verrà presentato nell'ottobre 2010.

Impressum — impressum — impressum

regioS – Das Magazin zur Regionalentwicklung
erscheint 2x jährlich
regioS – Le magazine du développement régional
paraît deux fois par an
regioS – La rivista dello sviluppo regionale
pubblicazione semestrale

Herausgeberin — éditrice — editore

regiosuisse

regiosuisse – Netzwerkstelle Regionalentwicklung
regiosuisse – Centre du réseau de développement régional
regiosuisse – Centro della rete di sviluppo regionale
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
info@regiosuisse.ch — www.regiosuisse.ch

Redaktion — rédaction — redazione

Verantwortlicher Redaktor — rédacteur responsable — redattore responsabile
Urs Steiger, regiosuisse, Luzern

Kristin Bonderer, Leiterin Kommunikation regiosuisse, Falera

Begleitende Redaktionskommission — commission de rédaction —
commissione di redazione

Michael Cafilisch, Amt für Wirtschaft und Tourismus,
Kanton Graubünden, Chur
Fabio Bossi, Ufficio della promozione e della consulenza,
Repubblica e Cantone Ticino, Bellinzona
Mireille Gasser, Coordination régionale INTERREG Arc Jurassien,
La Chaux-de-Fonds
Véronique Martrou, Département de l'économie (SELT),
canton de Vaud, Lausanne
Bruno Schmid, RegioHer, Wolhusen
Martin Stokar, Leiter Wissenssystem Neue Regionalpolitik, SECO, Bern

Urs Steiger, Kommunikation regiosuisse, Luzern (Leitung)
Sebastian Bellwald, Geschäftsleiter regiosuisse, Bern/Brig
Kristin Bonderer, Leiterin Kommunikation regiosuisse, Falera

Autorinnen und Autoren — auteurs — autori

Stefan Forster, Center da Capricorns, Wergenstein
Hansjürg Gredig, Center da Capricorns, Wergenstein
Werner Hadorn, Büro Cortesi, Biel
Renaud Jeannerat, Bureau Cortesi, Bienne
Pirmin Schilliger, schilligerpress, Luzern
Martin Stokar, Leiter Wissenssystem Neue Regionalpolitik, SECO, Bern
Silvia Tobias, eidg. Forschungsanstalt WSL, Birmesdorf (Standpunkt)
Valesko Wild, Ufficio della promozione e della consulenza,
Repubblica e Cantone Ticino, Bellinzona

rs. Redaktionsbeiträge — contributions rédactionnelles — contenuti redazionali

Die Meinung der Autorinnen und Autoren muss sich nicht zwingend mit jener
des SECO, der umsetzungsverantwortlichen Kantone oder von regiosuisse decken.

L'opinion des auteurs ne coïncide pas obligatoirement avec celle du SECO,
des cantons responsables de la mise en œuvre ou de regiosuisse.

L'opinione degli autori non corrisponde necessariamente a quella della SECO,
dei Cantoni responsabili dell'attuazione della NPR o di regiosuisse.

Für Artikelvorschläge oder Standpunktartikel wenden Sie sich an den verant-
wortlichen Redaktor Urs Steiger (urs.steiger@regiosuisse.ch).

Pour proposer des articles ou publier des avis, veuillez vous adresser au
rédacteur responsable Urs Steiger (urs.steiger@regiosuisse.ch).

Per eventuali proposte o articoli d'opinione si prega di contattare Urs Steiger,
redattore responsabile (urs.steiger@regiosuisse.ch).

Übersetzung — traduction — traduzione

Cinzia Corda, si dice, Fribourg
Felix Glutz, adapteam, Montreux

Lektorat — lecture — revisione

Kristin Bonderer, regiosuisse, Falera
Maurizio Michael, regiosuisse, Castasegna
François Parvex, regiosuisse, Tesserete

Korrektorat — relecture — rilettura

Cinzia Corda, si dice, Fribourg
Michel Curchod, Lausanne
Andreas Vonmoos, terminus, Luzern

Fotos — photos — foto

Priska Ketterer, Luzern
Tourismus Biel Seeland (Seite – page – pagina 3)
Stadt Biel (Seite – page – pagina 42)

Grafik — graphisme — grafica

Kurt Brunner, Engelberg

Druck — impression — stampa

Mengis Druck und Verlag AG, Visp

Vertrieb — diffusion — distribuzione

regiosuisse
Hofjistrasse 5, CH-3900 Brig
www.regiosuisse.ch

Werbung — publicité — pubblicità

regiosuisse
Tel. +41 27 922 40 88
info@regiosuisse.ch

Auflage — tirage — tiratura

7 000

Gedruckt auf — imprimé sur — stampato su

Rebello (Recycling), 70% Altpapier, FSC-zertifiziert,
Fischer Papier AG, St. Gallen
Papier Rebello, recyclé à 70% et certifié FSC,
Fischer Papier SA, St-Gall
Carta Rebello, riciclata al 70%, certificata FSC,
Fischer Papier SA, San Gallo



utos nach

Hergiswil
b. Willisau





Studiengänge für Berufsleute, die auch anderes im Kopf haben.

- Grosse Flexibilität: 20% Präsenzunterricht, 80% Selbststudium
- Optimales Kosten-Nutzen-Verhältnis
- Dozierende aus der Praxis
- Kleine Gruppen, individuelle Betreuung
- International anerkannte Bachelor- und Master-Studiengänge

FFHS 

Fernfachhochschule Schweiz
Zürich | Basel | Bern | Brig

Mitglied der SUPSI

www.ffhs.ch